PHẬT QUẢ VIÊN NGỘ THIỀN SƯ BÍCH NHAM LỤC

# QUYỂN 10

**KHAI THÒ:** Vöôït phaøm tình lìa kieán chaáp, thaùo nieâm gôõ choát ñeà khôûi toâng thöøa höôùng thöôïng, döïng chaùnh phaùp nhaõn taïng, phaûi möôøi phöông ñeàu öùng thuû ñoaïn kheùo leùo, ñeán thaúng ñieàn ñòa naøy. Haõy noùi coù ñoàng ñaéc ñoàng chöùng, ñoàng sinh, ñoàng töû khoâng, thöû neâu xem?

**COÂNG AÙN:** Moät hoâm, Dieâm Quan goïi thò giaû ñem caùi quaït baèng söøng teâ giaùc ñeán ñaây cho ta.

Thò giaû thöa: Quaït raùch roài.

Quan: Quaït ñaõ raùch thì traû con teâ giaùc laïi cho ta. Thò giaû im laëng khoâng noùi lôøi naøo.

Ñaàu Töû noùi: Khoâng töø choái ñem ra, sôï ñaàu söøng khoâng ñuû. Tuyeát Ñaäu noùi: Ta muoán ñaàu söøng khoâng ñuû.

Thaïch Söông noùi: Neáu traû Hoøa thöôïng thì khoâng nhö vaäy. Tuyeát Ñaäu noùi: Con teâ giaùc vaãn coøn.

Tö Phöôùc veõ moät hình troøn, trong ñoù vieát moät chöõ ngöu. Tuyeát Ñaäu noùi: Vöøa roài sao khoâng ñem ra?

Baûo Phöôùc noùi: Hoøa thöôïng tuoåi cao, môøi ngöôøi khaùc thì toát. Tuyeát Ñaäu noùi: Ñaùng tieác nhoïc coâng voâ ích.

**GIAÛI THÍCH:** Moät hoâm, Dieâm Quan goïi: “Thò giaû ñem caùi quaït teâ giaùc ñeán ñaây cho ta”. Vieäc naøy tuy khoâng ôû trong ngoân cuù. Vì muoán kieåm nghieäm yù chí haønh ñoäng moät ñôøi cuûa con ngöôøi, neân caàn möôïn lôøi ñeå nhö theá ñeå hieåu.

Ñeán ngaøy ba möôi thaùng chaïp vaãn ñöôïc ñaéc löïc laøm chuû, muoân caûnh ñaày daãy troâng thaáy maø chaúng ñoäng, coù theå goïi laø coâng cuûa voâ coâng löïc maø voâ löïc. Dieâm Quan laø Thieàn sö Teà An. Khi xöa duøng söøng teâ giaùc laøm quaït. Baáy giôø Dieâm Quan haù khoâng bieát caây quaït söøng teâ giaùc raùch maø coá hoûi thò giaû. Thò giaû thöa: “Caây quaït raùch roài”. Xem ngöôøi xöa trong möôøi hai thôøi thöôøng ôû trong aáy sôø ñeán chaïm ñeán.

Dieâm Quan noùi: Quaït ñaõ raùch thì traû con teâ giaùc laïi cho ta.

Haõy noùi Sö caàn con teâ giaùc laøm gì? Cuõng chæ muoán nghieäm ngöôøi bieát ñöôïc choã rôi hay khoâng?

Ñaàu Töû noùi: Khoâng töø choái ñem ra, sôï ñaàu söøng khoâng ñuû. Tuyeát Ñaäu noùi: Ta caàn ñaàu söøng khoâng ñuû. Cuõng muoán kheá ngoä thieàn phaùp trong ngoân cuù. Thaïch Söông noùi: Neáu traû Hoøa thöôïng thì khoâng nhö vaäy. Tuyeát Ñaäu noùi: Con teâ giaùc vaãn coøn. Tö Phöôùc veõ moät troøn, trong ñoù vieát moät chöõ “ngöu”. Vì Sö noái phaùp vôùi Ngöôõng Sôn, neân bình sinh thích laáy caûnh ñeå tieáp ñoä ngöôøi noùi roõ vieäc naøy. Tuyeát Ñaäu noùi: Vöøa roài vì sao khoâng ñem ra? Laïi xoû muõi kia vaäy. (216) Baûo Phöôùc noùi: Hoøa thöôïng tuoåi cao môøi ngöôøi khaùc thì toát. Lôøi naøy noùi ñöôïc thoûa ñaùng. Ba taéc tröôùc noùi deã thaáy, moät caâu naøy noùi coù yù xa xoâi. Tuyeát Ñaäu cuõng ñaû phaù xong. Sôn taêng ngaøy xöa ôû choã Khaùnh Taïng Hoäi Chuû noùi: Hoøa thöôïng tuoåi giaø, ñöôïc ñaàu queân ñuoâi, vöøa roài dôøi caây quaït. Nay laïi ñoøi con teâ giaùc, khoù maø haàu haï, cho neân noùi: Môøi ngöôøi khaùc toát hôn. Tuyeát Ñaäu noùi: Ñaùng tieác nhoïc maø khoâng coâng. Ñaây ñeàu laø caùch thöùc haï ngöõ. Ngöôøi xöa thaáy thaáu suoát vieäc naøy, tuy khoâng ñoàng nhau nhöng noùi ra ñöôïc, traêm phaùt traêm truùng, phaûi coù con ñöôøng xuaát thaân, moãi caâu khoâng maát huyeát maïch. Ngöôøi nay bò hoûi ñeán, chæ caàn taïo ñaïo lyù suy gaåm. Vì theá trong möôøi hai giôø caàn ngöôøi, gaëm nhaám, daïy moät gioït coâ ñoïng moät gioït. Caàu choã chöùng ngoä. Xem Tuyeát Ñaäu tuïng nhaát quaùn.

# TUÏNG:

**DÒCH:**

*Teâ ngöu phieán töû duïng ña thì Vaán tröôùc nguyeân lai toång baát tri Voâ haïn thanh phng döõ ñaàu giaùc Taän ñoàng vaân vuõ khöù nan truy.*

*Caây quaït teâ giaùc duøng ñaõ laâu Hoûi ra nhö tröôùc thaûy khoâng hay Ñaàu söøng vôùi gioù laønh voâ haïn Ñeàu cuøng maây möa khoù ñi tìm.*

Tuyeát Ñaäu laïi noùi: Neáu caàn gioù maùt trôû laïi Ñaàu söøng moïc ra

Xin thieàn khaùch moãi ngöôøi haï moät chuyeån ngöõ.

Hoûi raèng: Caây quaït ñaõ raùch traû con teâ giaùc laïi cho ta? Baáy giôø coù vò taêng ra thöa: Ñaïi chuùng vaøo taêng ñöôøng tham thieàn ñi.

Tuyeát Ñaäu quaùt: Thaû caâu caâu caù kình laïi caâu ñöôïc con eách. Roài sö xuoáng toøa.

GIAÛI TUÏNG: Hai caâu “Caây quaït teâ giaùc duøng ñaõ laâu, hoûi ra nhö

tröôùc thaûy khoâng hay”.

Moãi ngöôøi ñeàu coù saún caây quaït teâ giaùc, trong möôøi hai thôøi hoaøn toaøn nhôø söùc cuûa noù, vì sao hoûi ñeàu khoâng bieát?

Thò giaû Ñaàu Töû cho ñeán Baûo Phöôùc cuõng ñeàu khoâng bieát. Haõy noùi Tuyeát Ñaäu coù bieát khoâng? Voâ Tröôùc ñeán tham vaán Vaên-thuø khi uoáng traø. Vaên-thuø ñöa cheùn pha leâ leân hoûi: Phöông Nam coù caùi naøy khoâng?

Voâ Tröôùc ñaùp: Khoâng.

Vaên-thuø noùi: Vaäy bình thöôøng duøng caùi gì ñeå uoáng traø. Voâ Tröôùc im laëng khoâng ñaùp ñöôïc.

Neáu bieát choã rôi cuûa coâng aùn naøy, thì bieát ñöôïc caùi quaït teâ giaùc coù gioù maùt voâ haïn. Cuõng thaáy ñöôïc ñaàu söøng teâ giaùc söøng söõng. Boán vò Tröôûng laõo naøy noùi nhö theá, gioáng nhö saùng maây chieàu möa, moät khi ñi thaät khoù tìm theo. Tuyeát Ñaäu laïi noùi: Neáu muoán gioù maùt traêng thanh trôû laïi, ñaàu söøng moïc trôû laïi, thænh thieàn khaùch haï moät chuyeån ngöõ.

Hoûi: Quaït ñaõ raùch thì traû con teâ giaùc laïi cho ta.

Baáy giôø coù thieàn khaùch ñaùp: Ñaïi chuùng vaøo taêng ñöôøng tham thieàn ñi. Vò Taêng naøy ñoaït quyeàn binh cuûa chuû nhaø, noùi ñeán toät cuõng khoù noùi, chæ noùi ñöôïc taùm phaàn. Neáu caàn möôøi phaàn lieàn laät ñoå giöôøng thieàn. OÂng haõy noùi vò taêng naøy coù bieát con teâ giaùc hay khoâng? Neáu bieát taïi sao laïi noùi nhö theá. Neáu bieát vì sao Tuyeát Ñaäu khoâng chòu y? Vì sao noùi: Thaû caâu caù kình chæ caâu ñöôïc eách nhaùi. Haõy noùi cuoái cuøng theá naøo? Quí vò voâ söï, thöû neâu xem?

**KHAI THÒ:** Baûn Nhaïc ñieäu hay ngaøn naêm khoù gaëp thaáy thoû thaû chim öng moät luùc thaät taøi, gom taát caû ngoân ngöõ laøm moät caâu, toùm thaâu ñaïi thieân sa giôùi laøm moät haït buïi ñoàng sinh, ñoàng töû, raát thaáu trieät, coù ngöôøi chöùng cöù khoâng, thöû neâu xem?

**COÂNG AÙN**: Moät hoâm Theá Toân thaêng toøa. Vaên-thuø ñaùnh chuøy raèng quaùn roõ phaùp cuûa Phaùp vöông, phaùp cuûa Phaùp vöông nhö theá.

**GIAÛI THÍCH:** Theá Toân tröôùc khi chöa ñöa caønh hoa, sôùm ñaõ coù tin töùc naøy. Buoåi ñaàu töø vöôøn Loäc uyeån, cuoái cuøng ñeán soâng Baït-ñeà, töøng duøng caây baûo kieám Kim Cang Vöông. Luùc aáy trong chuùng coù naïp taêng nhaän ñöôïc, traùnh ñöôïc sau naøy. Ngaøi ñöa caønh hoa khieán caû hoäi tröôøng roái loaïn. Theá Toân laëng hoài laâu bò Vaên-thuø ñaåy moät caùi lieàn xuoáng toøa. Luùc aáy cuõng coù tin töùc naøy. Ñöùc Phaät Thích-ca ñoùng cöûa thaát, ngaøi Tònh Danh im laëng ñeàu gioáng nhö ôû ñaây ñaõ noùi roài. Nhö caâu vua Tuùc Toâng hoûi Trung Quoác Sö: Vieäc xaây thaùp Voâ Phuøng, laïi nhö ngoaïi ñaïo hoûi Phaät: Khoâng hoûi coù lôøi hay khoâng hoûi khoâng lôøi. xem haønh lyù cuûa ngöôøi höôùng thöôïng, ñaâu töøng vaøo hang quyû tìm keá soáng. Coù ngöôøi noùi:

YÙ ôû choã im laëng. Coù ngöôøi noùi ôû choã im laëng hoài laâu. Duøng coù lôøi ñeå roõ veäc khoâng lôøi ñeå roõ vieäc coù lôøi. Vónh Gia noùi: “Khi im laëng noùi, khi noùi im laëng” caû thaûy ñeàu hieåu nhö theá thì ba ñôøi saùu möôi kieáp cuõng chöa moäng thaáy. Duø oâng gaùnh vaùc ñöôïc cuõng khoâng thaáy coù phaøm coù Thaùnh, phaùp aáy bình ñaúng khoâng cao thaáp, haèng ngaøy cuøng vôùi chö Phaät naém tay nhau ñi. Phaàn sau, xem Tuyeát Ñaäu töï nhieân thaáy ñöôïc baøi tuïng:

*Lieät thaùnh tuøng trung taùc giaû tri Phaùp vöông phaùp leänh baát nhö tö Hoäi trung nhöôïc höõu Tieân Ñaø Khaùch Haø taát Vaên Thuø haï moät chuøy.*

# DÒCH:

*Chö Thaùnh toøng laâm taùc giaû tri*

*Phaùp vöông Phaùp leänh chaúng nhö ñaâu Hoäi naøy neáu coù Tieân ñaø khaùch*

*Naøo thieát Vaên-thuø haï moät chuøy.*

**GIAÛI TUÏNG**: Caâu: Chö Thaùnh toøng laâm taùc giaû bieát. Trong hoäi Linh Sôn coù taùm vaïn ñaïi chuùng ñeàu laø caùc baäc Thaùnh, Vaên-thuø Phoå Hieàn, cho ñeán Di-laëc, chuû baïn ñoàng hieåu phaûi laø thieän xaûo trong thieän xaûo, kyø ñaëc trong kyø ñaëc, môùi bieát ñöôïc yù cuûa hoï. YÙ cuûa Tuyeát Ñaäu cho raèng chö Thaùnh trong chuøa khoâng coù moät ngöôøi naøo bieát coù, neáu coù ngöôøi taøi gioûi môùi bieát nhö theá. Vì sao Vaên-thuø ñaùnh chuøy noùi quaùn roõ phaùp cuûa Phaùp vöông, phaùp cuûa Phaùp vöông nhö theá. Tuyeát Ñaäu noùi phaùp cuûa Phaùp vöông laøm cho khoâng nhö theá. Vì sao vaäy? Luùc aáy, trong ñaïo traøng neáu coù keû taâm cô linh maãn thì caàn chi Vaên Thuø phaûi duøng ngoân töø tieáp daãn khai ngoä. Kinh Nieát-baøn noùi: Tieân Ñaø-baø moät teân nhöng boán thaät:

1/ Laø Dieâm (muoái); 2/ Thuûy; 3/ Khí; 4/ Maõ (ngöïa). Coù moät trí thaàn hieåu raønh boán nghóa, vua neáu muoán röûa tay thì Tieân Ñaø-baø daâng nöôùc. Khi aên goïi Tieân Ñaø-baø lieàn daâng muoái, aên xong goïi Tieân Ñaø-baø thì ñoà uoáng, muoán ñi goïi Tieân Ñaø-baø lieàn daâng ngöïa. Tuøy yù öùngï duïng khoâng sai chaïy. Roõ raøng phaûi laø ngöôøi lanh lôïi môùi ñöôïc. Chæ nhö taêng hoûi Höông Nghieâm: Theá naøo laø vua ñoøi Tieân Ñaø-baø?

Höông Nghieâm: Qua beân naøy ñi. Taêng qua beân naøy.

Höông Nghieâm noùi: Ngu cheát ngöôøi.

Laïi hoûi Trieäu Chaâu: Theá naøo laø vua ñoøi tieân Ñaø-baø?

Trieäu Chaâu böôùc xuoáng giöôøng thieàn cuùi ñaàu khoanh tay roài xuoáng

toøa.

Luùc aáy neáu coù Tieân Ñaø-baø, tröôùc khi Theá Toân thaêng toøa, vaãn coøn so saùnh ñoâi chuùt. Theá Toân beøn thaêng toøa lieàn xuoáng ñaõ laø khoâng tieän roài, ñaâu kham Vaên-thuø haï moät chuøy, haún laø laøm môø loái ñeà xöôùng cuûa Theá Toân.(217) Haõy noùi theá naøo laø choã laøm môø?

**COÂNG AÙN:** Taêng hoûi Ñaïi Quang: Tröôøng Khaùnh noùi: Nhaân thoï trai Khaùnh thaùn yù chæ theá naøo?

Ñaïi Quang lieàn muùa. Taêng leã baùi.

Ñaïi Quang baûo: Thaáy caùi gì maø leã baùi? Taêng lieàn muùa.

Ñaïi Quang: Ñaäy laø Daõ hoà tinh.

**GIAÛI THÍCH:** Hai möôi taùm Vò Toå Taây Thieân, saùu Vò Toå Trung Hoa chæ truyeàn moät caùi naøy. Caùc oâng coù bieát choã rôi khoâng? Neáu bieát thì traùnh ñöôïc loãi naøy. Neáu khoâng bieát thì vaãn laø Daõ hoà tinh.

Coù ngöôøi noùi: Laø keùo loã muõi kia, ñeán gaït ngöôøi. Neáu thaät nhö theá thì thaønh ñaïo lyù gì?

Ñaïi Quang thaät kheùo vì ngöôøi, trong caâu coù con ñöôøng xuaát thaân, baäc toâng sö phaûi nhoå ñinh thaùo choát cho ngöôøi, gôõ nieâm côõi troùi môùi goïi laø thieän tri thöùc.

Ñaïi Quang lieàn muùa, vò taêng naøy leã baùi. Sau ñoù taêng naøy laïi muùa, Ñaïi Quang noùi: Ñaây laø Daõ hoà tinh, khoâng phaûi chuyeån vò taêng, cuoái cuøng khoâng bieát roõ ñuùng ñích. OÂng chæ bieát thay nhau muùa nhö theá ñeán bao giôø môùi thoâi. Ñaïi Quang noùi: Ñaây laø Daõ hoà tinh, caâu naøy caét ñöùt Kim Ngöu, thaät laø kyø ñaëc. Vì theá noùi: Kia tham hoaït cuù khoâng tham töû cuù. Tuyeát Ñaäu chæ Thích Ñaïi Quang noùi: “Ñaây laø daõ hoà tinh”, cho neân tuïng ra. Haõy noùi: Ñaây laø Daõ hoà tinh” cuøng vôùi Taïng ñaàu traéng Haûi ñaàu ñen laø ñoàng hay laø khaùc? Laïi bieát chaêng vôùi “ thuøng sôn”, “Sö taêng toát” laø ñoàng hay khaùc? coøn choã gaëp y. Tuyeát Ñaäu Tuïng:

*Tieàn tieãn du khinh haäu tieãn thaâm Thuøy vaân hoaøng dieäp thò huyønh kim Taøo Kheâ ba laõng nhö töông tôï*

*Voâ haïn bình nhaân bò luïc traàm.*

# DÒCH:

*Teân tröôùc coøn nheï teân sau saâu Ai noùi laù uùa laø vaøng roøng Gioáng nhö soùng voã ôû Taøo Kheâ Voâ soá chuùng sinh bò cheát chìm.*

**GIAÛI TUÏNG:** “Teân tröôùc coøn nheï teân sau saâu”, Ñaïi Quang lieàn

muùa laø teân tröôùc. Laïi noùi: “Ñaây laø Daõ hoà tinh” laø teân sau. Ñaây laø moùng vuoát töø tröôùc ñeán nay. Ai raèng laù uùa aáy vaøng roøng, Ngöôõng Sôn daïy chuùng noùi: “Caùc oâng phaûi töï hoài quang phaûn chieáu, chôù nhôù lôøi toâi noùi”. Caùc oâng töø voâ thæ kieáp ñeán nay boû saùng theo toái, voïng töôûng saâu daøy khoù nhoå ra lieàn ñöôïc. Cho neân taïm laäp phöông tieän ñeå ñoaït caùi bieát thoâ cuûa oâng. Nhö ñem laù vaøng doã treû con nín khoùc, gioáng nhö ñem quaû ngoït ñoåi traùi ñaéng. Ngöôøi xöa laäp ra taïm laäp phöông tieän ñeå ñoä ngöôøi, vaø laøm cho treû con ngöøng khoùc, ñeán khi nín khoùc thì laø vaøng khoâng phaûi laø vaøng. Theá Toân noùi giaùo moät ñôøi cuõng chæ noùi laø doã treû con ngöøng khoùc. Caâu: “Ñaây laø Daõ hoà tinh”, chæ caàn ñoåi nghieäp thöùc cho kia. Trong ñoù cuõng coù quyeàn coù thaät, cuõng coù chieáu coù duïng môùi thaáy coù cô phong cuûa naïp taêng. Neáu hieåu ñöôïc nhö chaép caùnh cho hoå. Caâu: “Gioáng nhö soùng Taøo Kheâ” boãng chôït hoïc giaõ boán phöông taùm höôùng duø cho muùa nhö theá. Moät beà nhö theá, Voâ haïn ngöôøi thöôøng bò cheát chìm coù choã naøo cöùu ñöôïc?

**KHAI THÒ:** Nghe moät caâu tröôùc, ngaøn Thaùnh khoâng truyeàn tröôùc

maët moät sôïi tô thôøi gian voâ haïn, saïch troïi trôn, traàn truøng truïc, con traâu traéng sôø sôø, trôïn maét, veånh tai. Sö töû loâng vaøng thì taïm gaùc moät beân. Haõy noùi theá naøo laø con traâu traéng sôø sôø?

**COÂNG AÙN:** Kinh Laêng-nghieâm noùi: Khi ta khoâng thaáy taïi sao khoâng thaáy caùi choã ta khoâng thaáy. Neáu thaáy caùi khoâng thaáy thì töï nhieân khoâng phaûi laø töôùng khoâng thaáy kia. Neáu khoâng thaáy caùi choã ta khoâng thaáy, töï nhieân khoâng phaûi vaät, taïi sao noùi khoâng phaûi oâng?

**GIAÛI THÍCH:** Kinh Laêng-nghieâm noùi: Khi ta khoâng thaáy, taïi sao khoâng thaáy caùi choã ta khoâng thaáy. Neáu thaáy ñöôïc caùi khoâng thaáy, töï nhieân khoâng phaûi laø töôùng khoâng thaáy kia. Neáu khoâng thaáy caùi choã ta khoâng thaáy töï nhieân chaúng phaûi vaät, taïi sao noùi khoâng phaûi oâng?

Tuyeát Ñaäu ñeán ñaây daãn kinh vaên maø daãn khoâng heát, neáu daãn heát thì coù theå thaáy. Kinh noùi: “Neáu thaáy laø vaät, thì oâng cuõng coù theå thaáy caùi thaáy cuûa ta. Neáu ñoàng thaáy thì goïi laø thaáy caùi thaáy cuûa ta. Khi ta khoâng thaáy taïi sao khoâng thaáy caùi choã ta khoâng thaáy? Neáu thaáy ñöôïc caùi khoâng thaáy töï nhieân khoâng phaûi laø töôùng khoâng thaáy kia. Neáu khoâng thaáy caùi choã ta khoâng thaáy töï nhieân khoâng phaûi vaät, taïi sao noùi khoâng phaûi oâng? Vì vaên nhieàu khoâng ghi heát. YÙ cuûa A-nan noùi: “Theá giôùi, loàng ñeøn, coät truï ñeàu coù teân goïi. Cuõng muoán Theá Toân chæ ra caùc dieäu tinh nguyeân minh naøy goïi laø vaät gì, daïy ta thaáy ñöôïc yù cuûa Phaät. Theá Toân noùi: Ta thaáy ñaøi höông. A-nan thöa: Con cuõng thaáy ñaøi höông, töùc laø caùi thaáy cuûa Phaät.

Theá Toân noùi: Ta thaáy ñaøi höông thì deã bieát. Neáu khi ta khoâng thaáy ñaøi höông thì oâng laøm sao thaáy?

A-nan thöa: Khi con khoâng thaáy ñaøi höông töùc laø thaáy Phaät.

Phaät noùi: Ta noùi khoâng thaáy thì töï ta bieát. OÂng noùi khoâng thaáy thì töï oâng bieát. Choã ngöôøi khaùc khoâng thaáy oâng laøm sao bieát ñöôïc. Ngöôøi xöa noùi: Ñeán ñaây chæ coù theå töï bieát, noùi cho ngöôøi khoâng theå ñöôïc. Chæ nhö Theá Toân noùi khi ta khoâng thaáy taïi sao khoâng thaáy caùi choã ta khoâng thaáy. Neáu thaáy ñöôïc caùi khoâng thaáy, töï nhieân chaúng phaûi laø töôùng khoâng thaáy kia. Neáu khoâng thaáy caùi choã ta khoâng thaáy töï nhieân chaúng phaûi vaät, taïi sao noùi chaúng phaûi oâng? Neáu noùi nhaän thaáy laø coù vaät thì chöa theå queùt daáu veát. Khi ta khoâng thaáy nhö linh döông treo söøng, tieáng vang daáu veát hôi thôû ñeàu döùt. OÂng nhaèm choã naøo doø tìm? YÙ cuûa kinh tröôùc laø buoâng ra ñeå phaù, sau ñoaït ñeå phaù. Tuyeát Ñaäu môû ra chaùnh phaùp nhaõn taïng ñeå tuïng, cuõng khoâng tuïng vaät, cuõng khoâng tuïng caùi thaáy vaø khoâng thaáy. Chæ tuïng thaáy Phaät.

# TUÏNG:

**DÒCH:**

*Toaøn töôïng toaøn ngöïa eá baát thuø Tuøng lai taéc taùc giaû coäng danh moâ Nhö kim yeáu kieán Hoaèng ñaàu laõo Saùt saùt traàn traàn taïi baùn ñoà.*

*Voi ñuû traâu ñaéng maét beänh ñoàng Töø laâu taùc giaû thaûy doø tìm*

*Nhö nay coát thaáy laõo giaø AÁn Coõi coõi traàn traàn ôû giöõa ñöôøng.*

**GIAÛI TUÏNG**: Caâu: “Voi ñuû traâu ñaày maét beänh ñoàng”. Nhöõng ngöôøi muø sôø voi, moãi ngöôøi ñeàu noùi khaùc nhau, trích trong kinh Nieát- baøn. Coù vò Taêng hoûi Ngöôõng Sôn: “Hoøa thöôïng thaáy ngöôøi hoûi thieàn, hoûi ñaïo beøn veû moät voøng troøn trong ñoù vieát moät chöõ ngöu. YÙ theá naøo?

Ngöôõng Sôn ñaùp: Caùi naøy laø vieäc nhaøn, neáu hieåu ñöôïc khoâng töø ngoaøi ñeán. Neáu khoâng hieåu ñöôïc quyeát ñònh khoâng bieát. Ta thöû hoûi oâng, caùc baäc toân tuùc khaép nôi, ngay nôi thaân oâng chæ ra caùi gì laø Phaät taùnh cuûa oâng? Noùi laø ñuùng hay im laëng laø ñuùng? Coù ngöôøi cho noùi laø ñuùng thì nhö ngöôøi muø sôø ñuoâi voi. Neáu cho im laëng laø ñuùng thì nhö ngöôøi muø sôø loã tai voi. Neáu oâng cho chaúng noùi chaúng neân nín thì nhö ngöôøi muø sôø ñöôïc loã muõi voi. Neáu oâng noùi vaät vaät ñeàu ñuùng thì nhö ngöôøi muø sôø boán chaân con voi. Neáu noùi ñeàu khoâng ñuùng thì boû goác rôi vaøo caùi kieán chaáp khoâng. Nhö theá choã thaáy cuûa nhöõng ngöôøi muø chæ ôû nôi con voi, maø danh

töø töôùng maïo sai bieät. OÂng chæ caàn ñuùng coù sôø voi, chôù noùi thaáy bieát laø ñuùng hay laø khoâng ñuùng. Toå Sö noùi:

*“Boà ñeà boån voâ thoï Minh caûnh dieäc phi ñaøi Boån lai voâ nhaát vaät*

*Haø xöù nhaù traàn ai.”*

*Dòch: Boà-ñeà voán khoâng caây, Göông saùng voán khoâng ñaøi. Xöa nay khoâng moät vaät,*

*Sao nhieãm ñöôïc buïi traàn.*

1. Laïi noùi: Ñaïo voán khoâng hình töôùng, trí tueä töùc laø ñaïo, coù kieán giaûi nhö theá, goïi laø chaân Baùt-nhaõ. Ngöôøi maét saùng thaáy ñöôïc toaøn boä con voi. Nhö Phaät thaáy taùnh cuõng vaäy. “Toaøn ngöu” laø trích töø saùch cuûa Trang Töû, Baøo Ñinh moã con traâu, nhöng chöa töøng thaáy toaøn boä con traâu, chæ thuaän lyù maø moã vung ñao töï taïi khoâng caàn nhoïc coâng, trong chôùp maét ñaàu söøng, chaân thòt, ñoàng thôøi moã xong. Nhö theá 19 naêm ñao dao vaãn beùn nhö goïi ñoù laø toaøn ngöu (toaøn boä coøn traâu). Tuy nhieân kyø ñaëc nhö theá, Tuyeát Ñaäu noùi: “ Giaû söû ñöôïc toaøn töôïng toaøn ngöu vaø trong maét coù cöôøm laïi khoâng khaùc. Caâu! Töø laâu taùc giaû thaûy doø tìm”. Duø laø taùc gia maø ñeán ñaây tìm cuõng khoâng ñöôïc. Töø Ca-dieáp ñeán Toå sö Thieân Truùc, Trung Hoa, laõo Hoøa thöôïng trong thieân haï ñeàu chæ laø mieâu taû. Tuyeát Ñaäu noùi thaúng: “Nhö nay caàu thaáy laõo giaø AÁn”. Sôû dó noùi caàn thaáy töùc lieàn thaáy. Laïi muoán tìm môùi thaáy ñöôïc, thì cuøng vôùi thieàn nghóa caùch nhau raát xa. Laõo ñaàu vaøng chính laø laõo maët vaøng (chæ Ñöùc Phaät). Nhö nay oâng caàn thaáy thì coõi coõi traàn traàn ôû giöõa ñöôøng. Bình thöôøng noùi: “Moät haït buïi laø moät coõi Phaät, moät chieác laù laø moät Thích-ca, khaép ba ngaøn ñaïi thieân theá giôùi, coù bao nhieâu haït buïi. Chính khi aáy vaãn ôû giöõa ñöôøng. Beân kia coøn ôû giöõa ñöôøng khoâng? Haõy noùi ôû choã naøo?

Ñöùc Phaät Thích-ca coøn khoâng bieát ñöôïc, baûo Sôn taêng laøm sao noùi ñöôïc?

**KHAI THÒ:** Choã coù Phaät khoâng ñöôïc truï, ôû ñaây thì ñaàu moïc söøng, choã khoâng coù Phaät thì ñi qua mau, neáu khoâng qua mau thì coû moïc cao moät tröôïng. Duø cho loät, traàn ra, ngoaøi vieäc khoâng coù cô, ngoaøi cô khoâng coù vieäcï, khoâng khoûi oâm caây ñôïi thoû. Haõy noùi ñeàu khoâng nhö theá thì haønh lyù theá naøo, thöû neâu xem?

**COÂNG AÙN:** Coù khi Tröôøng Khaùnh noùi: Thaø noùi A-la-haùn coù ba ñoäc chöù khoâng theå noùi Nhö Lai coù hai thöù lôøi noùi. Khoâng noùi Nhö Lai khoâng coù lôøi noùi, chæ laø khoâng coù hai loaïi lôøi noùi. Baûo Phöôùc noùi: Theá

naøo laø lôøi noùi cuûa Nhö Lai.

Tröôøng Khaùnh noùi: Ngöôøi ñieác ñaâu nghe ñöôïc. Baûo Phöôùc noùi: Sôùm bieát oâng ñaàu thöù hai.

Tröôøng Khaùnh noùi: Theá naøo laø lôøi noùi cuûa Nhö Lai? Baûo Phöôùc noùi: Uoáng traø ñi!

**GIAÛI THÍCH:** Tröôøng Khaùnh vaø Baûo Phöôùc ôû trong hoäi cuûa Tuyeát Phong thöôøng baøn luaän vôùi nhau. Moät hoâm, noùi lôøi bình thöôøng nhö theá naøy: Thaø noùi A-la-haùn coù ba ñoäc, chöù khoâng noùi Nhö Lai coù hai lôøi noùi. Phaïm ngöõ A-la-haùn, Trung Hoa dòch laø saùt taëc, laáy coâng naêng laøm roõ caùi teân, coù theå ñoaïn tröø taùm möôi moát phaåm phieàn naõo, caùc laäu ñaõ heát, phaïm haïnh ñaõ laäp ñaây laø quaû vò A-la-haùn voâ hoïc. Ba ñoäc töùc laø tham saân si. Caên baûn phieàn naõo, taùm möôi moát phaåm coøn töï ñoaïn taän huoáng gì laø ba ñoäc. Tröôøng Khaùnh noùi: “Thaø noùi A-la-haùn coù ba ñoäc, chöù khoâng noùi Nhö Lai coù hai lôøi”. Ñaïi yù muoán hieån baøy caùi chaân thaät cuûa Nhö Lai. Kinh Phaùp Hoa noùi: Chæ moät söï thaät naøy, coøn laïi hai caùi kia thì chaúng chaân.

Laïi noùi: Chæ coù phaùp nhaát thöøa, khoâng coù hai thöøa cuõng khoâng coù ba thöøa. Theá Toân thuyeát hôn ba traêm hoäi, theo caên cô maø giaûng noùi, tuøy beänh cho thuoác, thuyeát phaùp vaïn loaïi ngaøn thöù hoaøn toaøn khoâng coù hai lôøi. YÙ cuûa Ngaøi ñeán ñaây, quyù vò laøm sao thaáy ñöôïc? Phaät duøng moät aâm maø dieãn noùi phaùp, thì ñieàu Tröôøng Khaùnh noùi thaät ra naèm moäng cuõng khoâng thaáy lôøi noùi cuûa Nhö Lai. Vì sao? Gioáng nhö ngöôøi noùi aên cuoái cuøng khoâng theå no ñöôïc. Baûo Phöôùc thaáy oâng ta thuyeát giaùo beøn hoûi: Theá naøo laø lôøi noùi cuûa Nhö Lai? Khaùnh ñaùp: Ngöôøi ñieác ñaâu nghe ñöôïc. Keû naøy bieát nhöõng luùc khaùc ôû trong hang quyû tìm keá soáng. Baûo Phöôùc noùi: Sôùm bieát oâng nhaám treân ñaàu thöù hai. Quaû thaät ñuùng vôùi lôøi kia. Laïi hoûi: Sö huynh theá naøo laø Nhö Lai noùi? Baûo Phöôùc ñaùp: Uoáng traø ñi! Caùn thöông ñoåi ngöôïc bò ngöôøi khaùc cöôùp roài. Taát caû Tröôøng Khaùnh maát tieàn bò toäi. Xin hoûi quyù vò Nhö Lai coù maáy lôøi, phaûi bieát thaáy ñöôïc nhö theá, môùi thaáy ñöôïc choã thaát baïi cuûa hai gaõ naøy, kieåm ñieåm caån thaän veà sau phaûi aên gaäy, tha moät laàn cho oâng lyù hoäi. Coù ngöôøi noùi: Baûo Phöôùc noùi ñuùng, Tröôøng Khaùnh noùi khoâng ñuùng. Cöù theo ngoân ngöõ sinh kieán giaûi, beøn noùi coù ñöôïc, coù maát. Thaät khoâng bieát ngöôøi xöa nhö choïi ñaù nhaùng löûa nhö laøn ñieän chôùp. Ngöôøi nay khoâng xem choã chuyeån cuûa ngöôøi xöa, chæ chaïy theo ngoân cuù, beøn noùi Tröôøng Khaùnh luùc aáy khoâng tieän duøng, cho neân rôi vaøo ñaàu thöù hai. Baûo Phöôùc noùi: “Uoáng traø ñi!” Laø ñaàu thöù nhaát. Neáu chæ xem nhö theá ñeán Di-laëc ha sinh cuõng khoâng thaáy ñöôïc yù cuûa ngöôøi xöa. Neáu laø taùc gia thì khoâng coù kieán giaûi naøy, nhaûy

khoûi hang oå aáy, con ñöôøng höôùng thöôïng. Neáu oâng noùi! Ngöôøi ñieác ñaâu nghe ñöôïc, coù choã naøo khoâng ñuùng? Baûo Phöôùc noùi: “Uoáng traø ñi!” Coù choã naøo laø ñuùng? Caøng khoâng dính daùng. Cho neân noùi “oâng ta tham hoaït cuù khoâng tham töû cuù”. Nhaân duyeân naøy gioáng vôùi caâu: “khaép thaân ñuùng toaøn thaân ñuùng” moät loaïi. Khoâng coù choã thò phi cho oâng suy tính, phaûi laø döôùi goùt chaân cuûa oâng loät traàn môùi thaáy ñöôïc choã gaëp nhau cuûa ngöôøi xöa. Nguõ Toå laõo sö noùi: Gioáng nhö tröôùc ngöïa ñaùnh nhau, phaûi laø nhanh tay leï maét. Coâng aùn naøy, neáu duøng maét chaân chaùnh ñeå xem, ñeàu khoâng coù choã ñöôïc maát, phaân bieät ñöôïc maát, khoâng coù choã thaân sô, phaân bieät caùi thaân sô. Tröôøng Khaùnh cuõng phaûi leã baùi Baûo Phöôùc môùi ñöôïc. Vì sao? Choã kheùo leùo duøng raát taøi, gioáng nhö ñieän chôùp sao baêng. Baûo Phöôùc quaû treân nanh theâm nanh, treân vuoát sinh vuoát. Tuïng raèng:

*Ñaàu heà ñeä nhaát ñeä nhò*

*Ngoïa long baát giaùm chæ thuûy Voâ xöù höõu nguyeät ba tröøng Höõu xöù voâ phong laõng khæ*

*Laêng thieàn khaùch! Laêng thieàn khaùc Tam ngoaït voõ moân tao ñieåm.*

# DÒCH:

*Ñaàu chöø thöù nhaát thöù hai*

*Roàng naèm khoâng soi doøng nöôùc ñöùng Choã khoâng, coù traêng soùng döøng*

*Coù choã khoâng gioù soùng daäy*

*Laêng thieàn khaùch! Laêng thieàn khaùch Thaùng ba Vuõ Moân bò ñieåm traùn.*

**GIAÛI TUÏNG**: Caâu “Ñaàu heà thöù nhaát thöù hai” Chæ caàn hieåu thöù nhaát thöù hai, chính laø trong nöôùc cheát tìm keá soáng. Cô leùo naøy, oâng chæ hieåu ñöôïc thöù nhaát thöù hai thì doø tìm khoâng ñöôïc. Tuyeát Ñaäu noùi: “Roàng naèm khoâng xem nöôùc ñöùng, trong nöôùc cheát ñaâu coù roàng aån. Neáu laø thöù nhaát thöù hai, chính laø trong nöôùc cheát tìm keá, phaûi laø choã soùng voã ngaäp trôøi môùi coù roàng aån. Gioáng nhö tröôùc noùi: Ñaàm laëng khoâng cho roàng to ôû. Laïi noùi: “Roàng naèm haèng sôï nöôùc ñaàm trong” Laïi noùi: “Choã khoâng coù traêng soùng döøng”. Gioù yeân soùng laëng. Choã coù, khoâng gioù soùng daäy”. Tuyeát Ñaäu ñeán ñaây moät luùc thaùo gôõ lôùp kieán giaûi phaøm tình cho oâng roài. Sö coù vaàn khaùc daïy thaønh vaên lyù, trong ñoù môû theâm moät maét cuõng raát kyø laï. Laïi noùi Laêng thieàn khaùch! Laêng thieàn khaùch! Thaùng ba Vuõ Moân bò ñieåm traùn.

1. Tröôøng Khaùnh tuy laø con roàng vöôït khoûi Long moân, laïi bò

Baûo Phöôùc ñieåm moät chaám traéng treân ñaàu.

**COÂNG AÙN**: Trieäu Chaâu daïy chuùng ba chuyeån ngöõ.

**GIAÛI THÍCH**: Trieäu Chaâu daïy chuùng ba chuyeån ngöõ xong, sau ñoù laïi noùi: Chaân Phaät ngoài trong thaát. Moät caâu naøy quaù roõ raøng. Ngöôøi xöa môû moät con maét ñöa tay tieáp ngöôøi, taïm möôïn lôøi naøy laøm thoâng tin töùc. Coát vì ngöôøi. Neáu oâng chaùnh leänh toaøn ñeà (thieàn cô laäp baøy mang saéc thaùi chaùnh toâng, cuõng laø giaùo phaùp gôïi yù hoaøn toaøn), thì tröôùc phaùp ñöôøng coû cao moät tröôïng. Tuyeát Ñaäu cheâ moät caâu baøy veõ sau cuøng cuûa Sö cho neân boû bôùt chæ tuïng ba caâu. Phaät ñaát neáu vaøo nöôùc thì tan raû, Phaät vaøng neáu vaøo loø thì chaûy ra, Phaät goã neáu vaøo löûa thì thieâu chaùy roài, coù gì khoù hieåu? Moät traêm taéc tuïng coå cuûa Tuyeát Ñaäu suy tính laèng nhaèng. Chæ ba caâu tuïng naøy laø coù hôi haùm cuûa naïp taêng. Chæ tuïng naøy cuõng thaät khoù hieåu. Neáu oâng thaáu suoát ba caâu tuïng naøy thì cho oâng khoûi tham.

# TUÏNG:

**DÒCH:**

*Neâ Phaät baát ñoä thuûy*

*Thieàn quang chieáu thieân ñòa Laäp tuyeát nhuû vò höu*

*Haø nhaân baát ñieâu nguïy.*

*Phaät ñaát khoâng vaøo nöôùc Thaàn Quang chieáu trôøi ñaát Ñöùng ngoaøi tuyeát khoâng thoâi Ngöôøi naøo khoâng doái traù.*

**GIAÛI TUÏNG:** Hai caâu: “Phaät ñaát khoâng vaøo nöôùc, Thaàn Quang chieáu trôøi ñaát”.

Hai caâu tuïng naøy raát roõ raøng. Haõy noùi vì sao laïi daãn Thaàn Quang? Nhò Toå khi môùi sinh coù thaàn quan saùng nhaø thaúng leân trôøi, laïi moät ñeâm coù thaàn nhaân xuaát hieän baûo Nhò Toå raèng: “Khoâng bao laâu oâng seõ ñaéc ñaïo neân veà phía Nam”. Nhò Toå do gaëp thaàn neân goïi laø Thaàn Quang. Ngaøi cö nguï vuøng y Laïc, ñoïc heát caùc saùch. Moät hoâm than raèng: Khoång laõo, daïy thuaät phong quy. Ñöôïc nghe Ñaïi sö Ñaït-ma ôû Thieáu Laâm, beøn ñeán ñoù tham vaán. Ñaït-ma ngoài xaây maët vaøo vaùch, Quang chaúng nghe Ñaït-ma daïy lôøi naøo, Ngaøi töï nghó: Ngöôøi xöa caàu ñaïo khoâng tieác thaân maïng, chích maùu cöùu ñoùi, traûi toùc leân buøn, gieo mình xuoáng vöïc saâu ñeå coïp ñoùi aên. Xöa coøn nhö theá coøn ta laïi theá naøo? Naêm aáy, ñeâm moàng chín thaùng möôøi hai tuyeát rôi daøy ñaëc, Nhò Toå ñöùng döôùi theàm ñeán saùng, tuyeát ngaäp ñaàu goái. Ñaït-ma thöông xoùt hoûi: OÂng ñöùng trong tuyeát nhö theá ñeå caàu vieäc gì? Nhò Toå rôi leä thöa: Chæ mong Ngaøi töø bi môû cöûa cam

loà, ñoä thoaùt chuùng sinh.

Ñaït-ma noùi: Con ñöôøng vi dieäu cuûa chö Phaät töø xöa nay phaûi sieâng naêng tinh taán, laøm nhöõng vieäc khoù laøm, nhaãn nhöõng ñieàu khoù nhaãn, haù duøng ñöùc nhoû trí keùm taâm khinh maïn maø muoán ñöôïc chaân thöøa ö? Khoâng coù leõ ñoù. Nhò Toå nghe Ñaït-ma daïy, loøng moä ñaïo caøng tha thieát, beøn laáy con dao beùn töï chaët ñöùt caùnh tay traùi, ñeán tröôùc Ñaït-ma, Ñaït-ma bieát laø baäc phaùp khí lieàn hoûi: OÂng ñöùng trong tuyeát chaët tay ñeå laøm vieäc gì? Nhò Toå thöa: Taâm con chöa an, xin Sö an taâm cho con. Ñaït-ma noùi: Ñem taâm ra ñaây ta an cho. Nhò Toå thöa: Con tìm taâm khoâng coù. Ñaït-ma noùi: Ta ñaõ an taâm cho oâng roài ñoù. Sau ñoù Ñaït-ma ñaët teân cho Ngaøi laø Tueä Khaû. Sau Tueä Khaû laø Tam Toå Taêng Xaùn, Ñaït-ma ñaõ truyeàn phaùp roäng raõi ôû nuùi Hoaøn Coâng Thö Chaâu, daën Khaû raèng sau naøy Chu Voõ Ñeá phaù dieät Phaät phaùp sa thaûi chuùng taêng. Sö ñeán nuùi Tö Khoâng huyeän Thaùi Hoà aån cö khoâng ôû choã naøo coá ñònh, hôn möôøi naêm khoâng ngöôøi naøo bieát. Cao Taêng Truyeän cuûa Tuyeân Luaät Sö cheùp veà söï vieäc cuûa Tueä Khaû khoâng roõ raøng. Tam Toå Truyeän noùi: Dieäu phaùp cuûa Nhò Toå khoâng truyeàn ôû ñôøi may maén sau naøy gaëp ñöôïc choã cuûa Ngaøi ñöùng trong tuyeát. Vì theá Tuyeát Ñaäu noùi: “Ñöùng trong tuyeát chöa thoâi, ngöôøi naøo khoâng doái traù”. Ñöùng trong tuyeát neáu khoâng thoâi, ñuû khieán cho boïn doái traù baét chöôùc theo. Moät luùc chæ thaønh doái traù töùc laø boïn doái traù. Tuyeát Ñaäu tuïng: “Phaät ñaát khoâng vaøo nöôùc” laø vì sao laïi daãn nhaân duyeân naøy ñeå duøng? Sö tham ñeán döôùi yù caên khoâng coøn moät vieäc, an nhieân töï taïi môùi tuïng ñöôïc nhö theá. Nguõ Toå Dieãn bình thöôøng daïy ngöôøi xem ba baøi tuïng naøy. Ñaàu khoâng thaáy Hoøa thöôïng Thuû Sô coù baøi tuïng daïy chuùng:

*“Treân nuùi Nguõ Ñaøi maây naáu côm*

*Tröôùc nhaø Phaät coå choù ñaùi trôøi Treân ñaàu coät phan toan nöôùng baùnh Ba ñöùa treû Hoà ñeâm raûi tieàn.”*

Hoøa thöôïng Ñoã Thuaän noùi: “Hoaøi Chaâu traâu aên luùa, Ích Chaâu ngöïa no ñaày, moïi ngöôøi tìm thaày thuoác, chính heo ñuøi traùi naøy, Phoù Ñaïi Só tuïng:

Laïi noùi:

*“Tay khoâng caàm caây cuoác Boä haønh cöôõi traâu ñi Treân caàu ngöôøi qua laïi Caàu troâi nöôùc khoâng troâi*

*Ngöôøi maùy ñaù gioáng oâng Cuõng bieát baøi ca haùt*

*Neáu OÂng gioáng ngöôøi ñaù Baûn tuyeát neân cuøng hoøa”.*

Neáu hieåu ñöôïc lôøi naøy thì hieåu ñöôïc baøi tuïng cuûa Tuyeát Ñaäu:

# TUÏNG:

**DÒCH:**

*Kim Phaät baát ñoä loâ Nhaân lai phoûng Töû Hoà Bi trong soå caù töï Thanh phong haø xöù voâ.*

*Phaät vaøng khoâng vaøo löûa Ngöôøi ñeán hoûi Töû Hoà Trong bia coù maáy chöõ Gioù maùt choã naøo khoâng.*

**GIAÛI TUÏNG**: Hai caâu: “Phaät vaøng khoâng vaøo löûa, ngöôøi ñeán hoûi Töû Hoà”. Hai caâu naøy cuõng tuïng xong, vì sao laïi daãn “ngöôøi ñeán hoûi Töû Hoà”. Phaûi laø haøng taùc gia môùi ñöôïc. Hoøa thöôïng Töû Hoà laäp moät taám bia ôû sôn moân, treân bia coù ghi haøng chöõ: “Töû Hoà coù moät con choù, treân caén ñaàu ngöôøi ôû giöõa caén löng ngöôøi, ôû döôùi caén chaân cuûa ngöôøi, suy nghó thì tan thaân maát maïng”. Phaøm thaáy ngöôøi môùi ñeán lieàn heùt raèng: “Coi chöøng choù”. Taêng vöøa quay ñaàu, Töû Hoà lieàn trôû veà phöông tröôïng. Haõy noùi vì sao laïi caén Trieäu Chaâu khoâng ñöôïc? Töû Hoà vaøo moät ñeâm khuya, ôû sau choã röûa maët baét troäm! Baét troäm. Trong boùng toái gaëp moät vò taêng, naém ngöïc keâu to Baét ñöôïc roài! Baét ñöôïc roài! Taêng noùi: “Baïch Hoøa thöôïng khoâng phaûi laø con”. Hoà noùi: Ñuùng thì ñuùng. Chæ laø khoâng chòu gaùnh vaùc. Neáu oâng hieåu ñöôïc lôøi naøy thì cho oâng caén cheát moïi ngöôøi. Gioù maùt thoåi khaép nôi. Neáu chöa ñöôïc nhö vaäy, “trong bia coù maáy chöõ”, quyeát ñònh khoâng theå ñöôïc. Neáu muoán thaáy Sö, chæ thaáu ñöôïc heát môùi thaáy. Tuïng raèng:

# DÒCH:

Moäc Phaät baát ñoä hoûa Thöôøng tö phaù Taùo ñoïa Tröôïng töû hoát kích tröôùc Phöông tri coâ phuï ngaõ.

*Phaät goã khoâng vaøo löûa Thöôøng nhôù phaù Taùo ñoïa Caây gaäy chôït ñaùnh ñeán Môùi bieát coâ phuï ta.*

**GIAÛI**: Hai caâu: Caâu naøy “Phaät goã khoâng vaøo löûa naøy, thöôøng

muoán phaù beáp loø. Tung Sôn phaù taùo ñoïa”. Hai caâu naøy tuïng xong. Tuyeát Ñaäu nhaân caâu: “Phaät goã khoâng vaøo löûa, thöôøng nghó ñeán Phaù Taùo Ñoïa, Hoøa thöôïng Phaù Taùo Ñoïa ôû Tung Sôn khoâng roõ teân tuoåi. Ngoân haïnh cao vôøi, thöôøng aån cö ôû Tung Sôn. Moät hoâm Hoøa thöôïng daãn ñoà chuùng vaøo trong nuùi coù moät caùi mieáu raát linh trong ñieän chæ ñaët moät caùi beáp loø daân chuùng xa gaàn ñua nhau ñeán cuùng teá lieân mieân, saùt haïi sinh vaät raát nhieàu. Sö vaøo trong mieáu laáy gaäy ñaäp phaù caùi beáp loø ba caùi, roài noùi. OÂng voán laø khoái ñaát hôïp thaønh, linh töø ñaâu ñeán, Thaùnh töø ñaâu hieän maø gieát haïi sinh maïng nhö theá? Laïi laáy gaäy goõ ba caùi vaøo beáp loø, beáp loø beå ra. Choác laùt coù moät ngöôøi, ñaàu ñoäi muõ, maëc aùo xanh, ñöùng tröôùc maët sö leã baùi noùi raèng: Toâi chính laø thaàn taùo, thoï nghieäp baùo ñaõ laâu, nay nhôø Sö thuyeát phaùp voâ sinh, toâi ñaõ thoaùt ñöôïc choã naøy, sinh leân coõi trôøi, laïi ñeán taï ôn sö. Sö noùi: Taùnh voán coù cuûa oâng chaúng phaûi ta göôïng noùi. Thaàn laïi leã baùi roài bieán maát.

Thò giaû thöa: Chuùng con haàu Hoøa thöôïng ñaõ laâu chöa nhôø chæ baûo, Thaàn Taùo ñöôïc yeáu chæ gì, maø ñöôïc sinh leân coõi trôøi. Sö ñaùp: Ta chæ noùi vôùi y, ngöôøi voán laø ai maø gieát haïi sinh maïng nhö theá, gaïch ñaát hôïp thaønh, linh töø ñaâu ñeán, Thaùnh töø ñaâu hieän. Thò giaû im laëng khoâng noùi ñöôïc lôøi naøo.

1. Sö hoûi: Hieåu khoâng. Thò giaû: Khoâng hieåu.

Sö: Leã baùi ñi. Thò giaû: Leã baùi.

Sö: Beå roài! beå roài! rôi roài! rôi roài! Thò giaû boãng nhieân ñaïi ngoä.

Sau ñoù coù ngöôøi keå laïi cho Quoác Sö Hueä An. Sö than raèng: OÂng hieåu ñöôïc vaät ngaõ nhaát nhö, thaàn Taùo ngoä ñöôïc ñieàu naøy. Vò Taêng aáy laø do nguõ uaån hôïp thaønh cuõng noùi beå roài, rôi roài, caû hai ñeàu khai ngoä.

Hôn nöõa naêm uaån, boán ñaïi vaø ñaát buøn, ngoùi gaïch laø ñoàng hay khaùc? Ñaõ laø nhö theá, Tuyeát Ñaäu vì sao laïi daãn caây gaäy chôït ñaùnh ñeán, môùi bieát coâ phuï ta? Chæ laø chöa ñöôïc caùi gaäy. Haõy noùi: Tuyeát Ñaäu tuïng “Phaät goã khoâng vaøo löûa”, vì sao laïi daãn coâng aùn Phaù Taùo Ñoïa. Laõo taêng noùi cho oâng, yù cuûa Sö chæ laø döùt boû ñöôïc maát, yù töôûng tình traàn, töï nhieân thaáy choã kheá hôïp cuûa oâng ta.

**KHAI THÒ**: Naém moät buoâng moät, chöa phaûi laø taùc gia, neâu moät roõ ba vaãn traùi vôùi toâng chæ. Duø trôøi ñaát chuyeån bieán, boán phöông baët tieáng, saám vang chôùp daäy, maây giaêng möa ñoå, nuùi soâng nghieâng ngaõ, chaäu beå boàn nghieâng. Cuõng chöa neâu leân ñöôïc moät nöûa. Coù ngöôøi naøo chuyeån

cöûa trôøi xoay truïc ñaát khoâng, thöû neâu xem?

**COÂNG AÙN**: Kinh Kim Cang noùi: Neáu bò ngöôøi khinh reû, ngöôøi naøy do toäi nghieäp ñôøi tröôùc, ñaùng leõ phaûi ñoïa vaøo ñòa nguïc, nhöng vì ñôøi nay bò ngöôøi khinh reû, neân toäi nghieäp ñôøi tröôùc lieàn tieâu dieät.

**GIAÛI THÍCH**: Kinh Kim Cang noùi: Neáu bò ngöôøi khinh reû, ngöôøi naøy do toäi nghieäp ñôøi tröôùc, ñaùng leõ phaûi ñoïa vaøo ñòa nguïc, nhöng vì ñôøi nay bò ngöôøi khinh reû neân toäi nghieäp ñôøi tröôùc ñöôïc tieâu dieät. Chæ caên cöù vaøo lôøi giaûng bình thöôøng chính laø baøn luaän ôû trong kinh. Tuyeát Ñaäu ñöa ra baøi tuïng naøy, laø muoán ñaû phaù vieäc tìm keá soáng trong hang quyû cuûa giaùo moân. Thaùi töû Chieâu Minh phaân khoa naøy laø coù theå saïch nghieäp chöôùng. Ñaïi yù kinh noùi, kinh naøy linh nghieäm. Ngöôøi ñôøi tröôùc taïo aùc nghieäp nhö theá, vì ñôøi naøy löïc cuûa nghieäp thieän maïnh neân chöa thoï quaû khoå. Do ñôøi nay bò ngöôøi khinh reû, neân toäi nghieäp ñôøi tröôùc ñöôïc tieâu. Kinh naøy vaãn coù theå dieät ñöôïc toäi nghieäp trong voâ löôïng kieáp, chuyeån naëng thaønh nheï, chuyeån nheï thaønh khoâng thoï nghieäp, laïi ñaéc ñaïo quaû Boà-ñeà. Theo giaùo moân thì tuïng hôn hai möôi chöông kinh naøy goïi laø trì kinh. Coù gì dính daùng. Coù ngöôøi noùi: Kinh töï coù linh nghieäm. Neáu nhö theá, oâng thöû ñem moät quyeån ñeán choã troáng xem noù coù caûm öùng khoâng?

Phaùp Nhaõn noùi: “Ngöôøi chöùng Phaät ñòa goïi laø trì kinh naøy”. Trong kinh noùi taát caû chö Phaät vaø phaùp cuûa Phaät ñeàu töø kinh naøy ra. Haõy noùi goïi caùi gì laø Kinh naøy? Coù phaûi laø bìa vaøng gaùy ñoû khoâng? Chôù coù nhaän laàm chuû quan. Kim Cang laø duï cho phaùp theå kieân coá, khoâng coù moät vaät naøo hoaïi ñöôïc, vì duïng saéc beùn neân coù theå chaët ñöùt moïi vaät, nghó ñeán nuùi thì nuùi lôõ, nghó ñeán soâng thì soâng caïn, caên cöù vaøo duï ñeå ñaët caùi teân. Phaùp aáy cuõng vaäy. Baùt-nhaõ coù ba loaïi:

1. Thaät töôùng Baùt-nhaõ.
2. Quaùn chieáu Baùt-nhaõ.
3. Vaên töï Baùt-nhaõ.

Thaät töôùng Baùt-nhaõ laø trí chaân thaät, moät ñoaïn ñaïi söï ñang ôû döôùi goùt chaân cuûa caùc oâng, saùng toät xöa nay, vöôït haún thaáy bieát, loät traàn loà loä.

Quaùn chieáu Baùt-nhaõ laø caûnh chaân thaät, trong hai möôi giôø phoùng quang ñoäng ñòa, nghe tieáng thaáy saéc.

Vaên töï Baùt-nhaõ laø vaên töï noùi ra, töùc nhö nay ngöôøi noùi keû nghe. Haõy noùi laø Baùt-nhaõ hay khoâng phaûi Baùt-nhaõ? Ngöôøi xöa noùi: Ngöôøi ngöôøi ñeàu coù moät quyeån kinh. Laïi noùi: Tay khoâng caàm quyeån kinh, thöôøng tuïng nhö theá. Neáu caên cöù vaøo söï linh nghieäm cuûa quyeån kinh naøy, ñaáu chæ chuyeån naëng thaønh nheï, chuyeån nheï thaønh khoûi thoï quaû

khoå. Giaû söû coâng naêng cuûa baäc Thaùnh cuõng chöa phaûi laø kyø laï. Baøng cö só nghe giaûng kinh Kim Cang hoûi toïa chuû raèng: Keû tuïc coù vieäc nhoû muoán hoûi, khoâng bieát ñöôïc khoâng?

Chuû noùi: Coù ñieàu nghi gì thì cöù hoûi.

Cö só: Khoâng töôùng ngaõ, khoâng töôùng nhaân, ñaõ khoâng coù töôùng ngaõ, töôùng nhaân. Vaäy ai laø ngöôøi giaûng ai laø ngöôøi nghe?

Toïa chuû khoâng ñaùp ñöôïc lôøi naøo.

Laïi noùi: Toâi theo vaên ñeå giaûi nghóa khoâng bieát yù naøy. Baøng Uaån beøn coù baøi tuïng raèng:

*Khoâng ngaõ cuõng khoâng nhaân Laøm gì coù sô thaân*

*Khuyeân Sö thoâi ñöøng giaûng Ñaâu baèng thaúng caàu chaân.*

Taùnh Kim Cang Baùt-nhaõ, ngoaøi döùt maûy buïi traàn, toâi nghe cuøng tin nhaän thaáy, ñeàu laø giaû danh.

Baøi tuïng naøy raát hay roõ raøng, moät luùc ñaõ noùi xong.

Khueâ Phong phaân Khoa Töù cuù keä noùi: “Phaøm vaät gì coù hình töôùng, ñeàu laø hö voïng, neáu thaáy caùc töôùng chaúng phaûi töôùng, töùc thaáy Nhö Lai”. Nghóa cuûa boán caâu keä naøy, gioáng nhö ngöôøi chöùng Phaät ñòa goïi laø trì kinh naøy. Laïi noùi: “Neáu do saéc thaáy ta, do aâm thanh tìm ta, ngöôøi aáy haønh taø ñaïo, khoâng theå thaáy Nhö Lai. Ñaây cuõng laø boán caâu keä, nhöng trong ñoù nhaän laáy nghóa noù thì ñuùng vaäy.

Taêng hoûi Hoái Ñöôøng: Theá naøo laø boán caâu keä? Hoái Ñöôøng: Lôøi rôi roài khoâng bieát.

Tuyeát Ñaäu ngay nôi “kinh naøy” ñöa ra. Neáu coù ngöôøi trì “kinh naøy” töùc laø Baûn ñòa phong quang. baûn lai dieän muïc cuûa caùc oâng. Neáu theo leänh Toå maø haønh baûn ñòa phong quang baûn lai dieän muïc cuõng chaët thaønh ba ñoaïn, ba ñôøi chö Phaät, möôøi hai phaàn giaùo khoâng tieâu moät caùi aán tay.

Ñeán ñaây giaû söû coù vaïn loaïi coâng naêng cuõng khoâng theå xem xeùt ñöôïc. Ngöôøi thôøi nay chæ caàn tuïng kinh, hoaøn toaøn khoâng bieát laø ñaïo lyù gì? Chæ thích noùi: “Toâi moät ngaøy tuïng ñöôïc bao nhieâu, chæ nhaän laáy bìa vaøng gaùy ñoû, chaïy theo nhöõng haøng chöõ. Thaät khoâng bieát taát caû ñeàu töø taâm mình daáy khôûi. Caùi naøy chæ laø choã tuïng vaäy. Hoøa thöôïng Ñaïi Chaâu noùi: ÔÛ trong chaát choàng maáy hoøm kinh xem coù phoùng quang khoâng? Chæ do caùi taâm phaùt trong moät nieäm cuûa mình laø coâng ñöùc. Vì sao? Bôûi Vaïn phaùp ñeàu do taâm mình sinh, nhaát nieäm laø linh, ñaõ linh töùc laø thoâng, ñaõ thoâng töùc laø bieán. Ngöôøi xöa noùi: “Truùc bieác xanh xanh ñeàu laø chaân

nhö, hoa vaøng roä ñeàu laø Baùt-nhaõ”. Neáu thaáy ñöôïc thaáu trieät töùc laø chaân nhö, chöa thaáy thaáu trieät ñöôïc, haõy noùi theá naøo goïi laø chaân nhö? Kinh Hoa Nghieâm noùi: “Neáu ngöôøi bieát roõ chö Phaät trong ba ñôøi, neân quaùn taùnh phaùp giôùi, taát caû ñeàu do taâm taïo”. Neáu oâng bieát ñöôïc, gaëp caûnh gaëp duyeân, laøm chuû laøm toâng. Neáu chöa roõ ñöôïc, haõy laéng nghe xöû lyù. Tuyeát Ñaäu môû maét tuïng ñaïi khaùi, coát roõ söï linh nghieäm cuûa “kinh naøy”. Tuïng raèng:

# DÒCH:

*Minh Chaâu taïi Chöôûng Höõu coâng giaû thöôûng Hoà haùn baát lai*

*Toaøn voâ kyõ löôõng Kyû löôõng kyù voâ Ba Tuaàn thaát ñoà Cuø Ñaøm! Cuø Ñaøm Thöùc ngaõ daõ voâ?*

*Minh chaâu trong tay Thöôûng ngöôøi coù coâng Hoà Haùn khoâng ñeán Toaøn khoâng xeùt neùt Xeùt neùt ñaõ khoâng*

*Ba Tuaàn maát loái Cuø-ñaøm! Cuø-ñaøm!*

*Bieát toâi cuøng chaêng?*

*Laïi noùi: Khaùm phaù xong.*

**GIAÛI TUÏNG**: Hai caâu: “Minh chaâu trong tay, thöôûng ngöôøi coù coâng”. Neáu coù ngöôøi trì ñöôïc “kinh naøy”, nghieäm ngöôøi coù coâng thì thöôûng cho chaâu, ngöôøi coù coâng naøy ñöôïc chaâu töï nhieân bieát duøng. Hoà ñeán hieän Hoà, Haùn ñeán hieän Haùn, vaïn töôïng sum-la, ngang doïc hieån hieän. Ñaây laø coù coâng huaân. Phaùp Nhaõn noùi: Ngöôøi chöùng Phaät ñòa goïi laø trì “kinh naøy”, hai caâu naøy laø tuïng xong coâng aùn. “Hoà Haùn khoâng ñeán, toaøn khoâng xeùt neùt”. Tuyeát Ñaäu vaën loã muõi, neáu coù Hoà Haùn ñeán, thì baûo oâng hieän. (221) Neáu Hoà Haùn ñeàu khoâng ñeán thì laøm sao?Ñeán ñaây maét Phaät nhìn cuõng khoâng thaáy. Haõy noùi laø coù coâng hay laø coù toäi, laø Hoà hay laø Haùn. Thaät gioáng nhö linh döông treo, chôù söøng, noùi tieáng vang, daáu veát, ñeán hôi haùm cuõng khoâng, nhaèm choã naøo maø tìm kieám? Duø laø chö thieân daâng hoa cuõng khoâng coù loái, ngoaïi ma lôùn nhìn cuõng khoâng coù cöûa. Cho neân Hoøa thöôïng Ñoäng Sôn moät ñôøi laøm truï trì maø Thoå Ñòa tìm

daáu veát cuûa Ñoäng Sôn khoâng thaáy. Moät hoâm tröôùc nhaø truø vung vaõi luùa thoùc, Ñoäng Sôn khôûi taâm noùi: Vaät cuûa thöôøng truï ñaâu ñöôïc vung vaõi nhö theá. Thaàn ñaát thaáy ñöôïc Ngaøi lieàn leã baùi Ñoäng Sôn.

Tuyeát Ñaäu noùi: “Xeùt neùt ñaõ khoâng”, neáu ñeán choã khoâng xeùt neùt thì, Ba tuaàn cuõng maát loái. Theá Toân xem taát caû chuùng sinh nhö con ñoû. Neáu coù moät ngöôøi phaùt taâm tu haønh thì cung ñieän cuûa Ba tuaàn chaán ñoäng, lieàn ñeán quaáy nhieãu ngöôøi tu haønh. Tuyeát Ñaäu noùi: Duø ma Ba tu- aàn ñeán nhö theá, cuõng phaûi khieán maát loái, khoâng theå ñeán gaàn choã ngöôøi tu. Tuyeát Ñaäu laïi töï voã ngöïc noùi: Cuø-ñaøm! Cuø-ñaøm! Bieát toâi khoâng? Chôù noùi laø Ma ba Tuaàn, duø laø Phaät ñeán, laïi bieát toâi chaêng? OÂng giaø Thích-ca coøn khoâng thaáy, Caùc oâng nhìn choã naøo maø doø tìm. Laïi noùi: Khaùm phaù roài. Haõy noùi Tuyeát Ñaäu khaùm phaù Cuø-ñaøm. Hay Cuø-ñaøm khaùm phaù Tuyeát Ñaäu? Ngöôøi maét saùng, thöû xeùt ñònh?

**KHAI THÒ:** Moät haï laêng xaêng taïo saén bìm, Tôï Hoà coät ñöôïc Nguõ Hoà taêng,

Kim cang baûo kieám, ngay ñaàu chaët, Môùi hieåu töø laâu traêm baát naêng”.

Haõy noùi. Theá naøo laø baûo kieám kim cang? Hieåu ngay ñöøng suy nghó. Thöû baøy muõi nhoïn xem?

**COÂNG AÙN**: Hoøa thöôïng Thieân Bình luùc haønh cöôùc ñeán tham vaán Taây Vieän. Thöôøng noùi: Chôù noùi hieåu Phaät phaùp, tìm ngöôøi noùi cuõng khoâng coù”.

Moät hoâm: Taây Vieän thaáy Thieân Bình töø xa goïi. Thieân Bình ra ñi!

Taây Vieän noùi: Haõy ôû laïi ñaây qua haï.

Thieân Bình: Ngaãng ñaàu. Taây Vieän noùi: Laàm.

Thieân Bình ñi hai, ba böôùc. Taây Vieän laïi noùi: Laàm.

Thieân Bình ñeán gaàn.

Taây Vieän noùi: Vöøa roài Hai chöõ laàm naøy, laø Taây Vieän laàm hay Thöôïng toïa laàm.

Thieân Bình noùi: Tuøng YÛ laàm. Taây Vieän noùi: Laàm.

Thieân Bình môùi thoâi,

Taây Vieän noùi: Haõy ôû ñaây qua haï, ñôïi cuøng vôùi Thöôïng toïa baøn luaän hai chöõ laàm naøy.

Luùc aáy Thieân Bình lieàn ñi. Sau ñoù Thieân Bình truï trì baûo chuùng raèng: Ta luùc ñaàu haønh cöôùc bò gioù nghieäp thoåi, ñeán choã tröôûng laõo Tö

Minh lieàn haï hai chöõ laàm naøy, Taây Vieän beøn giöõ ta qua haï, ñôïi cuøng ta thöông löôïng. Ta khoâng noùi khi aáy laø laàm caát chaân ñi veà Nam, ta môùi bieát laàm roài.

**GIAÛI THÍCH:** Tö Minh tröôùc tham vaán Ñaïi Giaùc sau ñoù noái phaùp tieàn Baûo Thoï. Moät hoâm Tö Minh hoûi: Ñaïp phaù hoùa thaønh ñeán thì theá naøo?

Baûo Thoï ñaùp: Kieám beùn khoâng cheùm ngöôøi cheát. Tö Minh noùi: Cheùm! Baûo thoï lieàn ñaùnh.

Tö Minh möôøi laàn noùi “cheùm”, Baûo Thoï möôøi laàn ñaùnh, noùi: Keû naøy cheát nhanh theá, ñem thaây cheát choáng laïi ñoøn ñau, beøn naït ñuoåi ra. Luùc aáy coù moät taêng hoûi Baûo Thoï raèng: Vöøa roài taêng hoûi raát coù ñaïo lyù, Hoøa thöôïng neân phöông tieän tieáp oâng ta? Baûo Thoï cuõng ñaùnh ñuoåi vò taêng naøy ra. Haõy noùi Baûo Thoï cuõng ñaùnh ñuoåi vò taêng naøy, chæ vì oâng ta noùi phaûi noùi quaáy, hay chæ coù noùi ñaïo lyù, yù theá naøo? Sau naøy caû hai vò ñeàu noái phaùp Baûo Thoï. Moät hoâm, Tö Minh ñi yeát kieán Nam Vieän.

Nam Vieän hoûi: Töø ñaâu ñeán? Tö Minh: Töø Höùa Chaâu ñeán.

Nam Vieän: Ñem ñöôïc caùi gì ñeán?

Tö Minh: Ñem ñöôïc con dao ôû Giang Taây ñeán daâng Hoøa thöôïng. Nam Vieän: Ñaõ töø Höùa Chaâu ñeán vì sao laïi coù con dao Giang Taây?

Tö Minh naém tay Nam Vieän baám moät caùi. Nam Vieän baûo: Thò giaû nhaän laáy. Tö Minh phaát tay aùo moät caùi roài ñi. Nam Vieän noùi: “A thích! A thích thích!

Thieân Bình töøng tham yeát Sôn Chuû. Vì Sö ñi khaép nôi tham ñöôïc moät chuùt thieàn, ôû trong buïng thieàn, nôi naøo cuõng môû mieäng noùi toâi hieåu thieàn hieåu ñaïo. Thöôøng noùi: Chôù noùi hieåu Phaät phaùp, tìm ngöôøi noùi cuõng khoâng? Phaân hoâi thoái leân caû ngöôøi ta, maëc duø buoâng nheï. Ví nhö chö Phaät chöa ra ñôøi, Toå sö chöa töø AÁn sang, tröôùc khi chöa coù hoûi ñaùp, chöa coù coâng aùn, laïi coù thieàn ñaïo khoâng? Ngöôøi xöa baát ñaéc dó ñoái cô chæ daïy. Ngöôøi sau goïi laø coâng aùn. Nhaân Theá Toân ñöa caønh hoa, Ca-dieáp mæm cöôøi. Sau ñoù A-nan hoûi Ca-dieáp: Theá Toân ngoaøi vieäc truyeàn y Kim Lan ra, coù truyeàn phaùp gì khaùc khoâng? Ca-dieáp goïi: A-nan! A-nan ñaùp: Daï. Ca-dieáp noùi: Caây phöôùn tröôùc saân ngaõ. Chæ nhö khi chöa ñöa caønh hoa, A-nan chöa hoûi, thì ñöôïc coâng aùn töø choã naøo? Duø ñöôïc caùc nôi duøng con daáu bí ñao ñeå aán chöùng cho lieàn noùi: Toâi hieåu Phaät, hieåu phaùp moät caùch laï kyø. Chôù baûo cho ngöôøi ta bieát. Thieän Bình chính nhö theá, bò Taây Vieän goïi lieân tieáp hai chöõ “laàm”, khieán phaûi sôï haõi kinh hoaøng, boái roái, tröôùc khoâng ñeán thoân, sau khoâng döïng quaùn. Coù ngöôøi noùi: Noùi caùi yù

Taây sôùm ñaõ laàm roài.

Thaät khoâng bieát yù hai “chöõ laàm” cuûa Taây Vieän. Caùc oâng haõy noùi rôi vaøo choã naøo? Cho neân noùi: OÂng ta tham hoaït cuù khoâng tham töû cuù. Thieân Bình ngaãng ñaàu laø ñaõ rôi vaøo thöù hai, thöù ba roài. Taây Vieän noùi: “Laàm”, Sö laïi khoâng nhaän bieát ñöôïc choã minh baïch. Chæ noùi toâi coù moät buïng, chaúng caàn ngöôøi.

Laïi ñi hai, ba böôùc Taây Vieän laïi noùi: “Laàm” laïi vaãn mòt muø nhö cuõ. Thieân Bình ñeán gaàn, Taây Vieän noùi: Hai chöõ laàm vöøa roài laø Taây Vieän laàm hay Thöôïng toïa laàm. Thieân Bình noùi: Tuøng YÛ laàm. Ñaùng töùc cöôøi khoâng dính daùng, ñaõ laø ñaàu thöù baûy, thöù taùm roài.

Taây Vieän noùi: Haõy ôû ñaây qua haï, cuøng Thöôïng toïa baøn luaän veà hai chöõ “laàm” naøy.

Thieân Bình luùc aáy lieàn ñi, gioáng thì cuõng gioáng, nhöng ñuùng thì chöa ñuùng, cuõng khoâng noùi Sö khoâng ñuùng, chæ laø ñuoåi khoâng ñöôïc. Tuy nhö theá laïi coù moät chuùt hôi haùm cuûa naïp taêng. Sau ñoù Thieân Bình truï trì daïy chuùng raèng: Luùc ta môùi haønh cöôùc bò gioù nghieäp thoåi ñeán choã Hoøa thöôïng Tö Minh, bò lieân tieáp haï hai chöõ “laàm”, beøn giöõ ta ôû laïi qua haï, cuøng ta baøn luaän. Ta khoâng noùi khi aáy laø “laàm”, Ta beøn caát böôùc veà phöông Nam sôùm bieát “laàm” roài. Gaõ naøy duø noùi toät, chæ laø rôi vaøo ñaàu thöù baûy, thöù taùm, tröôùc sau ñeàu khoâng dính daùng. Nhö ngöôøi thôøi nay nghe Sö noùi luùc caát böôùc ñi veà phöông Nam laø bieát laàm roài, beøn suy nghó: Luùc chöa haønh cöôùc töï khoâng coù nhieàu thieàn ñaïo, Phaät phaùp, cho ñeán khi haønh cöôùc bò khaép nôi doái löøa, khoâng baèng luùc chöa haønh cöôùc goïi ñaát laø trôøi, goïi nuùi laø soâng, may khoâng moät vieäc. Neáu luoân duøng kieán giaûi cuûa theá tuïc nhö theá thì sao khoâng mua moät caùi muõ ñoäi cho taát caû ñeå qua thôøi. Coù duøng ñöôïc choã naøo? Phaät phaùp khoâng phaûi laø ñaïo lyù naøy. Neáu luaän baøn vieäc naøy haù coù laém roái ren. Neáu oâng noùi toâi hieåu coøn oâng ta khoâng hieåu, gaùnh moät gaùnh thieàn chaïy quanh khaép thieân haï, bò ngöôøi maét saùng khaùm phaù, moät chuùt cuõng khoâng duøng ñöôïc. Tuyeát Ñaäu tuïng ra nhö theá (222):

# TUÏNG:

**DÒCH:**

*Thieàn gia löu, aùi khinh baïc Maõn ñoå tham lai duïng baát tröôùc*

*Kham bi kham tieáu Thieân Bình laõo Khöôùc vò ñôn sô hoái haønh cöôùc.*

*Thoá! Thoá!*

*Taây Vieän thanh phong ñoán tieâu thöôùc.*

*Doøng nhaø thieàn, thích ñôn sô. Ñaày buïng tham roài,*

*Duøng khoâng ñöôïc*

*Ñaùng thöông ñaùng cöôøi Laõo Thieân Bình. Laïi baûo ban sô hoái haønh cöôùc*

*Laàm! Laàm!*

*Taây Vieän gioù laønh thoåi tieâu saïch.*

Laïi noùi: Boãng coù naïp taêng ra noùi laàm, Tuyeát Ñaäu laàm ñaâu gioáng Thieân Bình laàm.

**GIAÛI TUÏNG:** Hai caâu: “Doøng nhaø thieàn, thích ñôn sô, ñaày buïng tham roài duøng khoâng ñöôïc”. Gaû naøy hieåu thì hieåu, chæ laø duøng khoâng ñöôïc. Bình thöôøng maét thaáy maây bay beøn noùi: Toâi hieåu ñöôïc nhieàu ít thieàn, cho ñeán khi gaëp loø löûa vöøa ñoát voán thì moät chuùt söû duïng cuõng khoâng ñöôïc. Nguõ Toå tieân sö noùi: “Coù moät haïng ngöôøi thöôøng tham thieàn, gioáng nhö naáu baùnh trong bình löu ly, xoay trôû khoâng ñöôïc, truùt cuõng khoâng ra, chaïm ñeán thì vôõ naùt. Neáu muoán linh ñoäng, chæ tham ñöôïc caùi thieàn voû raùch, leo leân nuùi cao, teù xuoáng cuõng khoâng beå cuõng khoâng hö. Ngöôøi xöa noùi: Giaû söû nghe chöa heát lôøi maø hieåu ñöôïc ngay vaãn coøn bò cho laø keû ngu si ñaàn ñoän. Duø ngay caâu noùi maø tinh thoâng, cuõng chöa khoûi chaïm ñöôøng sinh ra kieán giaûi cuoàng loaïn. Hai caâu: Ñaùng thöông, ñaùng cöôøi laõo Thieân Bình, laïi cho laø luùc ñaàu hoái haän haønh cöôùc. Tuyeát Ñaäu noùi: Ñaùng thöông cho Sö thuyeát phaùp cho ngöôøi khoâng ñöôïc, ñaùng cöôøi khi Sö hieåu moät buïng thieàn, laïi söû duïng moät chuùt cuõng khoâng ñöôïc, “laàm! Laàm!” hai chöõ naøy. Coù ngöôøi noùi: Thieân Bình khoâng hieåu laø sai “laàm”. Laïi coù ngöôøi noùi: Khoâng noùi naêng laø “laàm”. Coù dính daùng chaêng? Thaät khoâng bieát hai chöõ “laàm” nhö xeït ñaù nhaùng löûa tôï laøn saám chôùp, laø choã haønh vi cuûa ngöôøi höôùng thöôïng. Nhö caàm kieám cheùm ngöôøi, phaûi chaët coå thì maïng caên môùi döùt. Neáu chaïy ñöôïc treân ñao kieám beùn naøy thì an nhieân töï taïi. Neáu hieåu ñöôïc hai caùi laàm naøy, thì coù theå ñöôïc “Taây Vieän gioù laønh thoåi tieâu saïch”.

Tuyeát Ñaäu thöôïng ñöôøng neâu lôøi naøy, yù noùi “laàm”. Toâi hoûi oâng: Caùi “laàm” naøy cuûa Tuyeát Ñaäu coù gioáng gì vôùi caùi “laàm” cuûa Thieân Bình. Haõy tham ba möôi naêm!

**KHAI THÒ:** Roàng ngaâm, söông muø, khôûi coïp roàng, gioù noåi, thieàn phaùp xuaát theá, vaøng ngoïc chaïm nhau, taùc löôïc cuûa baäc thoâng phöông nhö ha muõi teân choïi nhau, khaép coõi chöa töøng aån, gaàn xa ñoàng baøy, xöa nay phaân bieät roõ. Haõy noùi laø caûnh giôùi cuûa ngöôøi naøo, thöû neâu xem?

**COÂNG AÙN**: Vua Tuùc Toâng hoûi Quoác Sö Hueä Quang: Theá naøo laø

möôøi thaân Ñieàu Ngöï?

Quoác Sö: Thí chuû ñaïp treân ñaûnh Tyø-loâ ñi. Ñeá: Quaû nhaân khoâng hieåu.

Quoác Sö: Chôù nhaän phaùp thaân thanh tònh chính mình.

**GIAÛI THÍCH**: Hoaøng ñeá Tuùc Toâng khi coøn laø Thaùi töû ñaõ tham yeát Quoác Sö Hueä Quang. Sau ñoù leân ngoâi vua laïi caøng cung kính Quoác Sö hôn.

Moãi khi Quoác Sö ra vaøo, vua ñích thaân ñôõ leân xe. Moät hoâm, vua hoûi Quoác Sö: Theá naøo laø möôøi thaân Ñieàu Ngöï? Sö ñaùp: Thí chuû deïp treân ñaõnh Tyø-loâ. Bình thöôøng xöông soáng Quoác Sö cöùng nhö saét, nhöng ñeán tröôùc maët Ñeá vöông gioáng nhö buøn laày. Tuy nhieân ñaùp ñöôïc chuùt ít laïi coù caùi öu ñieåm. (Quoác Sö) noùi: OÂng muoán hieåu ñöôïc thí chuû phaûi ñi treân ñaõnh Tyø-loâ môùi ñöôïc, vua khoâng tieán ñöôïc beøn noùi: “Quaû nhaân khoâng hieåu”. Phaàn sau Quoác Sö thaät laø röôøm raø. Laïi chuyeân chuù vaøo moät caâu treân ñoù noùi raèng: “Chôù nhaän laàm phaùp thaân thanh tònh cuûa chính mình”. Caùi maø ai cuõng coù, ai ai ñeàu troøn ñaày. Xem Sö moät buoâng, moät naém, taùm maët bò ñòch. Khoâng thaáy noùi: Ngöôøi thaày gioûi öùng cô laäp giaùo, xem gioù thaû buoàm. Neáu chæ traùnh giöõ moät goùc, ñaâu coù theå hoãi hoã. Xem laõo Hoaøng Baù tieáp ngöôøi kheùo leùo, gaëp Laâm Teá ba laàn, aên saùu möôi gaäy. Laâm Teá ngang tieáp heùt lieàn hieåu. Ñeán khi gaëp Töôùng Quoác Buøi Höu thì thaät röôøm raø. Ñaây haù chaúng phaûi laø kheùo laøm thaày ngöôøi. Quoác Sö Hueä Trung duøng phöông tieän kheùo leùo ñeå tieáp vua Tuùc Toâng bôûi vì oâng ta coù baûn laõnh taùm maët chòu traän ñòch.

Möôøi thaân Ñieàu Ngöï töùc möôøi loaïi thaân thoï duïng. Ba thaân: Phaùp thaân, hoùa thaân vaø baùo thaân, töùc laø phaùp thaân. Vì sao? Baùo thaân vaø Hoùa thaân khoâng phaûi laø Phaät thaät? Cuõng khoâng thuyeát phaùp. Phaùp thaân laø moät maûng trôøi khoâng, linh minh tòch chieáu. Thöôïng toïa Phuø Thaùi Nguyeân, khi truï chuøa Quang Hieáu, Döông Chaâu giaûng kinh Nieát-baøn, coù vò taêng du phöông laø ñieån toøa Giaùp Sôn ôû chuøa Giaùp Sôn vì trôøi trôû tuyeát, neân taïm ôû laïi chuøa nhaân ñoù nghe giaûng, khi noùi ñeán ba nhaân Phaät taùnh, ba ñöùc phaùp thaân, baøn roäng veà lyù vi dieäu cuûa phaùp thaân, ñieån toøa boãng nhieân phaùt cöôøi Thöôïng toïa. Phuø nhìn thaáy. Sau khi giaûng xong, sai thò giaû môøi thieàn Sö ñeán hoûi raèng: Toâi trí keùm coõi, y vaên giaûi nghóa, trong khi ñang giaûng thaáy thöôïng nhaân cöôøi, toâi nhaát ñònh coù choã thieáu soùt, xin thöôïng nhaân goùp yù cho.

Ñieån toøa noùi: Toøa chuû khoâng hoûi thì toâi khoâng daùm noùi. Toøa chuû ñaõ hoûi thì toâi khoâng theå khoâng noùi. Toâi thaät söï cöôøi toøa chuû khoâng bieát phaùp thaân.

Thöôïng Toïa Phuø noùi: Giaûi noùi nhö theá, coù choã naøo khoâng ñuùng? Ñieån toøa noùi: Xin chuû toïa giaûng laïi moät laàn nöõa.

Thöôïng Toïa Phuø: Lyù cuûa phaùp thaân ví nhö hö khoâng, chieàu daøi taän cuøng ba ñôøi, chieàu roäng suoát möôøi phöông, ñaày daãy baùt cöïc, bao quaùt hai nghi, tuøy duyeân ñeán caûm öùng khaép nôi.

Ñieån toøa: Toâi khoâng phaûi noùi toøa chuû noùi khoâng ñuùng, chæ bieát ñöôïc beân ngoaøi cuûa phaùp thaân, thaät chöa bieát roõ phaùp thaân.

Thöôïng Toïa Phuø: Ñaõ nhö theá, thieàn giaû haõy noùi cho toâi roõ ñi.

Ñieån toøa: Neáu nhö theá, toïa chuû taïm ngöng giaûng moät tuaàn tónh toïa trong thaát ngoài ngay laëng nghó, thu taâm, nhieáp nieäm, nhöõng duyeân thieän aùc cuøng luùc buoâng heát, töï tham cöùu cuøng toät xem.

Thöôïng Toïa Phuø y theo lôøi daïy, töø ñaàu ñeâm ñeán canh naêm nghe troáng ñaùnh boãng nhieân kheá ngoä, lieàn ñeán goõ cöûa thieàn giaû. Ñieån toïa hoûi: Ai ñoù?

Thöôïng Toïa Phuø: Toâi.

Ñieån toïa quôû: Baûo oâng truyeàn giöõ ñaïi giaùo, thay Phaät thuyeát phaùp, nöûa ñeâm taïi sao say röôïu naèm giöõa ñöôøng vaäy?

Thöôïng Toïa Phuø: Tröôùc ñaây giaûng kinh ñaõ vaën treùo loã muõi cuûa cha meï sinh ra roài, töø nay veà sau khoâng daùm nhö theá nöõa.

Xem ra söï kyø laï cuûa Sö, haù chæ ñi nhaän caùi chieâu chieâu,linh linh rôi vaøo tröôùc löøa sau ngöïa, phaûi laø nghieäp thöùc khoâng coøn moät maûy tô taïm ñöôïc, cuõng chæ moät nöûa. Ngöôøi xöa noùi: “Khoâng khôûi moät maûy may taâm tu hoïc, trong aùnh saùng voâ töôùng thöôøng töï taïi”. Chæ bieát thöôøng tòch dieät, chôù nhaän thanh saéc, chæ bieát linh tri (trí tueä) chôù nhaän voïng töôûng. Cho neân noùi: Giaû söû voøng saét treân ñaàu xoay ñònh, tueä vieân minh ñeàu khoâng maát.

Ñaït-ma hoûi Nhò Toå: OÂng ñöùng trong tuyeát chaët tay ñeå laøm vieäc

gì?

Nhò Toå: Taâm con chöa an, xin thaày an taâm cho con. Ñaït-ma: Ñem taâm ra ñaây ta an cho.

Nhò Toå: Tìm taâm maõi maø khoâng coù. Ñaït-ma: Ta ñaõ an taâm cho oâng roài ñoù. Nhò Toå boãng nhieân laõnh ngoä.

Chính luùc nhö theá phaùp thaân ôû choã naøo?

Tröôøng Sa noùi: “ Bôûi ngöôøi hoïc ñaïo chaúng bieát chaân, chæ taïi töø xöa

nhaän thöùc thaàn thöùc voâ löôïng kieáp roài goác son, thì keû si cho ñoù laø ngöôøi xöa nay”. Nhö ngöôøi thôøi nay chæ nhaän ñöôïc caùi chieâu chieâu linh linh, beøn meâ hoaëc moïi ngöôøi, coù dính daùng gì. Nhö Quoác Sö Hueä Trung noùi:

“Chôù nhaän phaùp thaân thanh tònh cuûa chính mình”. (223) Phaùp thaân cuûa chính mình oâng naèm moäng coøn khoâng thaáy, laïi noùi gì chôù nhaän. Giaùo moân laáy phaùp thaân thanh tònh laøm cöùu caùnh. Vì sao laïi khoâng baûo ngöôøi nhaän? Khoâng thaáy noùi “Nhaän ñöôïc nhö xöa laïi khoâng phaûi, oâi! ñaùng aên gaäy”. Hieåu ñöôïc yù naøy, môùi hieåu ñöôïc Quoác sö noùi: “Chôù nhaän phaùp thaân thanh tònh cuûa chính mình”. Tuyeát Ñaäu khoâng thích taâm töø bi tha thieát cuûa Quoác Sö, ñaâu ngôø trong buøn laïi coù gai. Haù khoâng thaáy Hoøa thöôïng Ñoäng Sôn tieáp ngöôøi coù ba con ñöôøng: Huyeàn loä, Ñieåu ñaïo vaø Trieån thuû. Keû hoïc ñaïo sô cô haõy ñi vaøo ba ñöôøng naøy. Coù vò Taêng hoûi: Bình thöôøng thaày daïy hoïc nhaân ñi ñöôøng Ñieãu ñaïo. xin hoûi: Theá naøo laø con ñöôøng Ñieåu Ñaïo?

Ñoäng Sôn: Khoâng gaëp moät ngöôøi. Taêng: Laøm sao ñi?

Ñoäng Sôn: Phaûi döôùi goùt chaân khoâng vöôùng maéc.

Taêng: Chæ nhö thöïc haønh con ñöôøng ñieåu ñaïo coù phaûi laø baûn lai dieän muïc khoâng?

Ñoäng Sôn: Caùi gì laø ñieân ñaûo cuûa Xaø-leâ

Taêng thöa: Caùi gì laø choã ñieân ñaûo cuûa hoïc nhaân

Ñoäng Sôn: Neáu khoâng ñieân ñaûo vì sao nhaän ngöôøi tôù laøm choàng? Taêng thöa: Theá naøo laø baûn lai dieän muïc?

Ñoäng Sôn: Khoâng ñi con ñöôøng ñieåu ñaïo, phaûi caàn thaáy ñöôïc ñieàn ñòa naøy, môùi coù chuùt phaàn töông öng, laäp töùc queùt saïch daáu veát, nuoát saïch aâm thanh cuûa kinh giaùo. Coøn laø moân haï cuûa naïp taêng, chính laø kieán giaûi cuûa Sa-di Ñoàng Haønh, phaûi caàn quay ñaàu traàn lao, höng khôûi ñaïi duïng môùi ñöôïc. Tuyeát Ñaäu Tuïng raèng:

*Nhaát quoác sö dieäc cöôõng danh*

*Nam Döông ñoäc höùa chaán gia thanh Ñaïi Ñöôøng phuø ñaéc chaân Thieân Töû Taêng ñaïp Tyø loâ ñaõnh thöôïng haønh Thieát chuøy kích toaùi hoaøng kim coát Thieân ñòa chi gian caùch haø vaät*

*Tam Thieân saùt haûi daï traàm traàm Baát tri thuøy nhaäp thöông long huyeät.*

# DÒCH:

*Moät nöôùc laøm thaày cuõng göông keâu Rieâng nhaän tieáng vang neâu Nam Döông Ñaïi Ñöôøng nhaø nhaø vua toát ñöôïc*

*Töøng ñaïp treân ñaõnh cuûa Tyø-loâ.*

*Chuøy saét ñaäp tan xöông vaøng roøng Trong khoaûng ñaát trôøi naøo coù vaät Ba ngaøn coõi nöôùc ñeâm laëng chìm Khoâng bieát ai vaøo hang roàng döõ.*

**GIAÛI THÍCH:** Moät nöôùc laøm thaày cuõng giöông keâu, Nam Döông rieâng nhaän tieáng vang neâu. Hai caâu tuïng naøy gioáng heät nhö lôøi taùn chaân dung.

Khoâng thaáy noùi: “Chí nhaân khoâng danh” goïi laø Quoác Sö. Cuõng laø göôïng ñaët caùi teân. Ñaïo cuûa Quoác Sö khoâng theå so bì, hay tieáp ngöôøi kheùo leùo nhö theá, cho Nam Döông laø taøi gioûi.

Ñaïi Ñöôøng döïng ñöôïc chaân thieân töû, töøng ñi treân ñaõnh cuûa Tyø-loâ, môùi thaáy möôøi thaân cuûa Nhö Lai, möôøi thaân hoùa hieän traêm thaân, cho ñeán traêm ngaøn öùc thaân. Ñaïi khaùi chæ laø moät thaân. Moät baøi tuïng naøy laïi ñeå noùi, sau ñoù tuïng oâng ta noùi chôù nhaän phaùp thaân thanh tònh cuûa chính mình, tuïng ñöôïc thì nöôùc röôùi cuõng khoâng ñöôïc, thaät laø khoù môû mieäng noùi. Chuøy saét ñaäïp tan xöông vaøng roøng. Caâu tuïng naøy noùi “chôù nhaän phaùp thaân thanh tònh cuûa chính mình”. Tuyeát Ñaäu thaät ca ngôïi oâng ta. Xöông vaøng roøng moät chuøy saét ñaäp naùt roài. giöõa trôøi ñaát laïi vaät gì, phaûi laø an nhieân töï taïi, laïi khoâng coù moät vaät naøo môùi coù theå ñöôïc, chính laø baûn lai dieän muïc, gioáng nhö “ba ngaøn coõi nöôùc ñeâm laëng chìm”. Trong nöôùc bieån Höông Thuûy cuûa ba ngaøn ñaïi thieân theá giôùi coù voâ bieân coõi, moät coõi coù moät bieån. Chính luùc ñeâm khuya vaéng ñoù, trôøi ñaát yeân tónh. Haõy noùi laø gì? Raát kî laøm caùi hieåu nhaém maét môû maét. Neáu hieåu nhö theá laø rôi vaøo bieån ñoäc. “Khoâng bieát ai vaøo hang roàng döõ” co chaân duoãi chaân, haõy noùi laø ai, loã muõi cuûa moïi ngöôøi moät luùc bò Tuyeát Ñaäu xoû ñi roài.

**KHAI THÒ**: Gaây nhaân gaët quaû, töø ñaàu ñeán cuoái ñoái maët voâ tö, voán

khoâng töøng noùi. Boãng coù ngöôøi ra noùi moät haï xin hoûi, vì sao khoâng töøng noùi. Ñôïi oâng ngoä ta seõ noùi cho oâng. Haõy noùi laø coù maët kieâng kî hay laø chæ coù ñieåm öu, thöû neâu xem?

**COÂNG AÙN:** Taêng hoûi Ba Laêng: Theá naøo laø xuy mao kieám ? Ba Laêng: Töøng caønh san hoâ choûi ñeán traêng.

**GIAÛI THÍCH:** Ba Laêng khoâng khôûi chieán tranh, boán bieån naêm hoà bao nhieâu ngöôøi löôõi ñeàu rôi xuoáng ñaát? Vaân Moân tieáp ngöôøi nhö theá. Sö laø ñích töû cuûa Vaân Moân, neân moãi caùi ñeàu coù ñuû taùc löôïc. Cho neân noùi: Toâi thích cô cuûa Thieàu Döông vaø Taân Ñònh, moät ñôøi thaùo ñinh nhoã choát cho ngöôøi. Lôøi naøy chính laø choã nhö theá, trong moät caâu töï nhieân ñuû ba caâu: Hoïp caùi caøn khoân, trieät chuùng löu, tuøy ba truïc laõng. Ñaùp ñöôïc

cuõng raát kyø laï.

Vieãn Luïc Coâng ôû Phuø Sôn noùi: Ngöôøi chöa hieåu tham caâu chaúng baèng tham yù.

Ngöôøi thaáu ñöôïc yù khoâng baèng tham caâu. Ñeä töû cuûa Vaân Moân coù vò ba toân tuùc, caâu xuy mao kieám ñeàu ñaùp baèng chöõ “Lieãu” Chæ rieâng Ba Laêng ñaùp hôn moät “Lieãu”. Ñaây laø ñöôïc caâu vaäy. Haõy noùi chöõ “Lieãu” vaø caønh san hoâ choûi ñeán traêng laø ñoàng hay khaùc? Tröôùc ñoù noùi ba caâu coù theå phaân bieät ñöôïc moät muõi nhoïn tôùi trôøi xanh. Muoán hieåu lôøi naøy, phaûi laø döùt tình traàn, lìa yù töôûng môùi thaáy ñöôïc. Sö noùi: Caønh caønh san hoâ choûi ñeán traêng. Neáu laøm ñaïo lyù caøng thaáy doø tìm khoâng ñöôïc. Lôøi naøy laø trích trong baøi thô Thieàn Nguyeät Hoaøi Höõu:

*Daøy nhö saét treân nuùi Thieát Vi Moûng nhö tô aùo tieân song Thaønh Cô Thuïc chim non ñoäng beå tröùng*

*Kho nhaø Vöông Khaûi caát chöùa khoù ñaøo. Nhan Hoài keû ñoùi buoàn trôøi tuyeát*

*Thoâng xöa ngoïn thaúng saám gaõy naøo Thaïch Nöõ aùo tuyeát baøn ñaøo vaéng*

*Ñeøo vaøo long cung chaân böôùc chaàm chaäm Reøm tô chieáu baïc naøo xa laï*

*Chaúng bieát ly long maát chaâu baùu.*

Bieát khoâng bieát?

“Ba Laêng ruùt moät caâu ñaùp mao kieám” thaät laø thích.

Thoåi sôïi loâng treân kieám thöû xem sôïi loâng aáy ñöùt, chính kieám beùn goïi laø (xuy mao). Ba Laêng chæ theo choã hoûi ñoù maø ñaùp lôøi cuûa vò taêng naøy, ñaàu rôi cuõng khoâng bieát. Tuïng raèng:

*Yeáu bình baát bình Ñaïi xaûo nhöôïc chuyeát Hoaëc chæ hoaëc chöôûng Yû thieân chieáu tuyeát*

*Ñaïi trò heà ma lung baát haï Löông coâng heà phaát thöùc vò kieät Bieät bieät*

*San hoâ chi chi chöôûng tröôùc nguyeät.*

# DÒCH:

*Caàn bình chaúng bình Quaù kheùo thaønh vuïng Hoaëc chæ hoaëc chöôûng*

*YÛ thieân soi tuyeát*

*Ñaïi trò chöõ giuõa maøi khoâng ñöôïc*

*Thôï kheùo chöø lau queùt cuõng khoâng xong Khaùc khaùc! Caønh san hoâ chôi ñeán traêng.*

**GIAÛI TUÏNG:** Hai Caâu: “Caàn bình chaúng bình, quaù thaønh vuïng”. Xöa coù moät hieäp khaùch, ñi ñöôøng thaáy söï baát bình, duøng maïnh hieáp yeáu, lieàn vung kieám laáy ñaàu ngöôøi maïnh. Cho neân nhaø toâng sö mi maét aån kieám baùu, trong tay aùo giaáu chuøy vaøng ñeå chaët ñöùt söï baát bình. “Quaù kheùo thaønh vuïng”. Choã ñaùp cuûa Ba Laêng muoán bình vieäc khoâng bình. Vì lôøi cuûa Sö raát kheùo maø trôû thaønh vuïng. Vì sao? Vì Sö khoâng ñöông ñaàu maø laïi traùnh ñi trong choã vaéng leùn chaét ñaàu ngöôøi, maø ngöôøi khoâng bieát. Hai caâu: Hoaëc chæ hoaëc chöôûng, yû thieân soi tuyeát”, hieåu ñöôïc nhö yû thieân tröôøng kieám. Ngöôøi xöa noùi: Traêng taâm troøn saùng, nuoát heát vaïn töôïng, aùnh saùng khoâng soi caûnh, caûnh cuõng khoâng coøn, caûnh vaø aùnh saùng ñeàu queân laïi laø vaät gì? (224) Baûo kieám naøy hoaëc hieän treân ngoùn tay, hoaëc hieän trong baøn tay. Ngaøy xöa Khaùnh Taïng chuû noùi ñeán ñaây beøn ñöa tay noùi: “Coù thaáy khoâng?” Cuõng khoâng haún ôû treân ngoùn tay. Tuyeát Ñaäu möôïn ñöôøng ñi qua, daïy oâng thaáy ñöôïc yù cuûa ngöôøi xöa. Neân noùi: Taát caû choã xuy mao kieám. Cho neân noùi: “Ba caáp soùng cao ca hoùa roàng, ngöôøi ngu coøn tìm caù trong ao”.

Toå Ñình Söï Uyeån cheùp Töû Truyeän Hieáu raèng: “Phu nhaân cuûa Sôû vì trôøi noùng böùc neân daïo ñi hoùng maùt, baø ñöùng oâm caây truï saét, caûm thoï thai, sau ñoù sinh ra moät vieân saét. Sôû Vöông sai töôùng Can luyeän laøm kieám, suoát ba naêm môùi thaønh hai thanh kieám, moät thö, moät huøng. Can Töông leân giöõ caây toát coøn, kieám xaáu thì daâng cho Sôû Vöông. Sôû Vöông caát trong giaùp, thöôøng nghe tieáng keâu buoàn. vua hoûi quaàn thaàn, thaàn taâu: Kieám coù thö huøng. Noù keâu vì noù nhôù kieám huøng. Vöông giaän döõ ra leänh gieát töôùng Can Töông. Can Töông bieát ñieàu ñoù beøn laáy kieám giaáu trong caây coät nhaø, daën vôï laø Maïc-da raèng: Maët trôøi moïc cöûa Baéc, caây tuøng moïc nuùi Nam, caây tuøng sinh nôi ñaù, kieám ôû trong ñoù. Sau ñoù baø vôï oâng sinh ra ñöùa con trai ñaët teân laø Mi Gian Xích, naêm möôøi laêm tuoåi noù hoûi meï raèng: Cha con ôû ñaâu? Meï keå laïi söï vieäc xaûy ra tröôùc ñoù, suy nghó hoài laâu, roài cheû caây coät thaáy caây kieám trong ñoù. Ngaøy ñeâm muoán baùo thuø cho cha. Sôû Vöông cuõng tìm caây kieám, leänh raèng ai baét ñöôïc Mi Gian Xích vun seõ troïng thöôûng. Mi Gian Xích nghe vaäy lieàn troán. Chôït coù moät ngöôøi khaùch hoûi: Con coù phaûi laø Mi Gian Xích?

Xích thöa: Phaûi.

Khaùch baûo: Ta laø Chaân Sôn nhaân, coù theå baùo thuø cho cha cuûa

con.

Xích thöa: Cha con ngaøy xöa voâ toäi, bò gieát oan, nay oâng thöông

xoùt, vaäy coù ñieàu gì?

Khaùch: Phaûi ñöôïc ñaàu con vaø caây kieám.

Mi Giam Xích beøn daâng kieám vaø ñaàu cho khaùch.

Khaùch ñöôïc kieám vaø ñaàu trôû veà daâng cho vua Sôû. Vua raát möøng. Khaùch noùi: Taâu beä haï, beä haï haõy naáu daàu vaø naáu noù thöû. Vua beøn ñeå vaøo trong ñaùnh. Khaùch ñöa cho Vöông doái noùi: Ñaàu naøy khoâng raõ. Vua ñeán nhìn, khaùch ôû phía sau laáy kieám cheùm ñaàu Vua boû ñaùnh. Hai caùi ñaàu aåu ñaû nhau. Khaùch sôï Mi Gian Xích thua beøn töï vaãn ñeå giuùp Xích. Ba caùi ñaàu ñaùnh nhau, töø töø tan heát. Tuyeát Ñaäu noùi: “Kieám naøy coù theå töïa trôøi soi tuyeát”. Bình thöôøng noùi: YÛ Thieân tröôøng kieám, saùng hay soi tuyeát”. Choã duøng naøy thaúng ñöôïc, duø thôï gioûi lau queùt cuõng khoâng xong. Thôï gioûi chính laø Can Töông. Vieäc xöa ñaõ roõ raøng. Tuyeát Ñaäu tuïng xong. sau ñoù tuïng ra noùi:” Khaùc khaùc, cuõng raát kyø laï, chæ coù khoâng gioáng vôùi kieám bình thöôøng. Haõy noùi: Theá naøo laø choã khoâng gioáng ñoù? “Caønh san hoâ chôi ñeán traêng”, coù theå goïi laø saùng tröôùc toät sau,

ñöùng rieâng trong trôøi ñaát, khoâng gì saùnh baèng. Cuoái cuøng theá naøo? Caùc oâng ñaàu rôi? Laõo taêng naøy coù moät keä nhoû taëng:

*Vaïn hoäc doanh chu tín thuû noa Khöôùc nhaân thaát lieäp öùng thoân xaõ Nieâm ñeà baùch chuyeån cöïu Coâng aùn Taùt khöôùc thôøi nhaân kyû nhaân sa.*

# DÒCH:

*Thuyeàn ñaày vaïn ñaáu vöõng tay cheøo Nhaân moät noài côm naáu caû raén Ñöa ra traêm chuyeån coâng aùn xöa Neùm caùt thôøi nhaân bao maét ñaày.*

(QUYEÅN MÖÔØI - HEÁT)

Tuïng Coå Baùch taéc cuûa Thieàn sö Tuyeát Ñaäu laø then choát cuûa ngöôøi hoïc ñaïo choán tuøng laâm. Trong ñoù laáy thí duï cuûa kinh luaän vaên söû Nho gia ñeå phaùt minh vieäc naøy. Chaúng nhôø baäc Toâng töôïng coù trí hueä saùng suoát moå xeû ra thì haøng haäu hoïc khoâng laøm sao maø bieát ñöôïc.

Laõo sö Vieân Ngoâ, khi coøn ôû thaønh ñoâ, thì toâi cuøng vôùi moïi ngöôøi thænh Ngaøi giaûng noùi. Sau ñoù Sö ñeán Ñaïo Laâm, nuùi Giaùp Sôn khai môû cho hoïc ñoà. Ba laàn ñöa ra cöông yeáu cuûa Toâng lôøi noùi tuy khaùc nhau nhöng yù chæ laø moät. Ñeä töû thu nhaët ghi cheùp laïi. Ñaõ hai möôi naêm roài sö chöa thöû qua maø hoûi ñieàu ñoù. Löu truyeàn khaép nôi. Coù ngöôøi baøi xích. Caùc phöông toan nhaân lôøi noùi ñoù, cho ñaïo ñoù khoâng tìm ñöôïc manh moái, ñöôïc maø toan caûi ñoåi, thì saùch naøy ñaõ bò pheá roài. Hoïc giaû may maén ñöôïc nghe lôøi truyeàn cuûa Ngaøi.

Möu Nhaân Quan Höõu Voâ Ñaûng Muøa xuaân AÁt tî nieân hieäu Tuyeân

Hoøa.

Truøng San Vieân Ngoä Thieàn sö Bích Nham Luïc Taäp Sôù

Tuïng coå Baùch taéc cuûa Thieàn sö Tuyeát Ñaäu, Vieân Ngoä ghi cöôùc chuù. Rieâng chæ baøy trong toøng laâm, daïy baûo toâng chæ Kinh, cô phong

cuûa hoïc nhaân nhanh nheïn, trí tueä saùng suoát coù theå laõnh ngoä ñöôïc bieát choã ñeán thaät voâ, neân ñoát heát khoâng löu truyeàn. Saùch naøy laø chaùnh nhaõn cuûa chö Phaät, laø ñaïi cô cuûa chö Toå. Caû hai kinh keàm chuøy khoâng coù moät chuùt tyø veát. Nay muoán saùch naøy ra ñôøi, cuøng vôùi taâm yeáu Vieân Ngoä löu haønh, laø maët trôøi trong ñeâm toái laøm kim chæ nam trong bieån tueä, thaáy ñöôïc roõ raøng, khai môû quaàn meâ ñöôïc vieân thaønh, taát caû ñeàu ñöôïc lôïi ích, raát may maén thay!

Möôøi baûy tuoåi, Sö ñöôïc Vaân Moân, Muïc Chaâu, coù theå noùi laø khaåu ñaàu Tam-muoäi. Hai traêm naêm khoâng thaáy Bích Nham, Tuyeát Ñaäu. Boãng gaëp tay cao thuû nhö theá, ñaâu queân ñöôïc cung teân noái nghieäp tröôùc, chôù laøm maát gioáng con chaùu böôùc theo sau chaân ngöôøi. Ai buoâng caâu maø caâu ñöôïc roàng. Coù ngöôøi saùng maét ñeán laøm coïc coät löøa. Vieäc naøy nhö Phieät duï, khi hieåu roài phaûi queân nom. Nhaø nhaø thaáu Tröôøng An, tröôùc hoâ sau öùng. Caùc thöù nhaân duyeân quy veà con soá lôùn. Xöa pheá nay höng, chaúng ngaïi Sôn taêng laém lôøi, toaøn laø taâm laõo baø tha thieát. Khoâng ñoïc saùch Ñoâng ñoä laøm sao bieát ñöôïc yù Taây lai, höng khôûi laïi moät ñôøi toâng phong. Tuy khoâng coù chim Nam maø chæ xem caù Baéc, laïi coù raát nhieàu tin töùc, naém aán ñoàng vaên, ñoïc Voâ Taän Daân Sôù.

Luùc Vieân Ngoä ôû Giaùp Sôn, taäp thaønh saùch naøy, muoán thieân haï ñôøi sau bieát coù söï huyeân aùo cuûa Phaät toå, ñaâu phaûi vieäc ích nhoû ö! Hoïc giaû Dieäu Hyû, Thaâm Hoaïn khoâng coù goác ñoái vôùi ñaïo, chìm trong tri giaûi

do ñoù maø huûy baùng, goïi ñoù laø cha con maâu thuaãn. Nay cö só Ngu Trung Tröông aán baûn löu haønh, nghóa theá naøo? Nghóa xem neân töï roõ.

Trung Thu Nhaâm Daàn nieän hieäu Ñaïi Ñöùc Tyø-kheo Phaùp Toân ñôøi thöù baûy taïi nuùi Thieàn Ñoàng.

Thieàn sö Vieân Ngoä bình xöôùng, Tuïng coå Baùch taác cuûa Hoøa thöôïng Tuyeát Ñaäu, moå xeû lyù huyeàn vi, choïn nhaët tæ mæ saâu xa, môû baøy cô duïng cuûa chö toå, khai nguoàn taâm cho keû haäu hoïc, huoáng gì dieäu trí coâ ñoïng, thaàn cô aâm thaàm vaän chuyeån soi saùng vaøo cöûa toái taêm, maët trôøi leân thì saùng caû caên nhaø toái, ñaâu theå noâng caïn maø coù theå bieát heát ñöôïc ö?

Sau ñoù Thieàn sö Ñaïi Tueä vì hoïc nhaân nhaäp thaát haï ngöõ raát laø môùi sanh nghi vaø khaùm phaù thì muõi nhoïn taø töï beû gaûy, laïi cuùi mình xin quy phuïc. Töø haøng phuïc noùi: Lôøi ghi trong Bích Nham Taäp, toâi thaät khoâng ngoä “Vì lo raèng, sau naøy coù keû khoâng hieåu roõ nguoàn goác, töï tieän phaùt ngoân môû mieäng thoâ bæ. Do ñoù neân Thieàn sö Toâng Caûo ñoát saïch ñeá traùnh söï teä haïi naøy. Nhöng bieân taäp thaønh saùch vaø thieâu huûy saùch naøy, duïng taâm khoâng khaùc nhau thì ñaâu coù hau ö? Tröông Minh Vieãn ôû Ngung Trung ngaãu nhieân ñöôïc quyeån cheùp tay, laïi ñöôïc quyeån Tuyeát Ñöôøng San Bnaû vaø Baûn ñôøi Thuïc, hieäu ñính vaø in thaønh saùch naøy, löu thoâng muoân ñôøi, baäc thöôïng caên ñaïi trí xem qua moät laàn lieàn khai môû baûn taâm, khoâng coøn nghi ngôø, haù chaúng laø boå ích nhoû sao?

Ngaøy hoäi ngheânh Phaät naêm Ñinh Tî, nieân hieäu Dieân Höïu, Tyø- kheo Ñeá Laêng, truï trì ôû Caûnh Sôn vieát lôøi baït.

(225) Töû Coáng laø moät nhaø Nho raát coù coâng ñoái vôùi Thaùnh nhaân Trung Quoác. Ngöïa gioûi thaáy boùng roi lieàn chaïy, nhö Nhan Töû ñuoåi theo khoâng kòp, chæ tröøng maét nhìn. Thaùnh sö ta daïo chôi laâu ngaøy ñaâu coù noùi gì. treân hoäi Linh Sôn, töù chuùng vaân taäp. Theá Toân ñöa caønh hoa moïi ngöôøi ñeàu ngô ngaùc, chæ coù Toân giaû Ca-dieáp mæm cöôøi cuøng vôùi giaùo phaùp chæ laø moät, ngoaøi ra noùi nghe ñeàu maát heát, ñoàng moät ñoán trieát huyeàn ngoä. Baáy giôø seõ tham cöù khoâng nhìn xuoáng maø thaáy roõ raøng chìa khoùa bí maät veà trung thöù, ñaâu chæ moân nhaân caøng meâ hoaëc nhieàu. Döôùc ngaøn naêm laáy gì boû ñi ñaùm maây meâ nhaát quaùn. Vaøo thôøi khaùc Thieàn sö Vieân Ngoä Phaät Quaû ôû thaønh ñoâ tröôïng thaát Giaùp Sôn nieâm ñeà Tuïng Coå Baùch taéc cuûa Tuyeát Ñaäu. Ñeä töû lôùn cuûa Ngaøi laø Thöôïng toïa Ñaïi Hueä Toâng Caûo sôï hoïc nhaân caâu neä vaøo ngoân cuù, maø coâ phuï chö toå, töø xöa beøn ñem saùch naøy ñoát saïch bay leân quyeän laïi moät khoái, töï cho laø hang roäng meânh moâng ñoå vaøo moät gioït nöôùc. Nhö Coå ñöùc Ñöùc Sôn mua caùi baùnh daàu cuûa laõo baø. Baø noùi Sôù sao naøy ñaõ laø tro laïnh. Ñöùc Sôn lieàn laáy löûa ñoát saïch boä Sôù sao. Gioù Xuaân thoåi soáng laïi, hoa rôi ôû Bích Nham,

nuùi nhö naêm maøu saéc, traûi qua kieáp quaù khöù, tro taøn laïi ñoû röïc khoâng bieát laø theá naøo? Nhieàu roái ren, moãi moãi ñeàu töø tay cuûa cö só Tröông ôû Ngu Trung troàng caây khoâng coù boùng, toaøn theå baïi loä. duø Baùt-nhaõ voâ thuyeát, chö thieân röôùi möa hoa, moät traêm baûy möôi taùm naêm, naïp taêng vöôït qua, xoû ngang loã muõi, töø tröôùc chöa töøng ngöôõi muøi baùu xoâng leâm. Moät hoâm nöôùc tuï thaønh maây ôû trong taùm vaïn boán ngaøn loã loâng, lan khaép cô theå goïi laø vieäc hieám coù, khoù gaëp, hai con cuûa cö só taâm bò beänh. Coù ngöôøi noùi Kinh baùu cuûa laõo Khaéc Caàn, Thöôïng Toïa Toâng Caûo thieâu huûy Caûo, cö só khoâng neân nhaët tro taøn maø laøm côù quang caûnh cuûa ngaøy thaùng, thoï quaû baùo nhö theá. Cö só nghó lôøi noùi naøy ñem chaát vaán toâi. Toâi baûo moân nhaân cuûa Vieân Ngoä moãi ngöôøi, maø Thöôïng toïa Caûo, Bích Nham, Töï Bích ñaâu ñöôïc coù noùi. Thöôïng toïa Toâng Caûo nhìn traêng queân ngoùn tay, chính laø truy tìm coå Phaät, ñoát löûa ñoäc saùng trôøi, caây phöôùn ñoå nhaøo, khoâng thaû moät ñoàng tieàn. Neáu ngöôøi chöa töøng bieát traêng laøm sao laáy traéng ñoã chæ baûo.

Coù ngöôøi noùi Thöôïng toïa Toâng Caûo ñoát boä saùch naøy chaùy saïch, cö só ngoài ñaây, ta baûo luùc Thöôïng toïa Toâng Caûo thöïc söï caàm ñuoác ñoát saïch giaáy cuõ, luyeän ñöôïc giaáy cuõ thoâng hoàng, duyeân gì trong thaát kín gioù laïi thoâng, laõo Khaéc Caàn caàm meänh moân cuoáng löôõi khoâng chaùy, moät ngoâi sao tinh taùn, traêng saùng treân nuùi. Tröông cö só ôû ñoù ñöôïc tin töùc naøy, ñem moät ñoaïn cô gaám Taây Thuïc thieân nhieân, nhö cuõ deät thaønh daùng hoa ngaøy cuõ, chuû yù laøm thaàn boùng maùt quôû traùch uûng hoä ñeán nay, keå ra saùch naøy phuø hôïp vôùi thôøi tieát nhaân duyeân ra ñôøi. Treân ao Thanh Löông, thaày troø nhaân duyeân kheá hôïp thaät ñaëc bieät hieám thaáy. coâng vieát cheùp ñoïc tuïng dieãn noùi cho ngöôøi, ñöôïc phöôùc ñöùc thuø thaéng, huoáng gì khaéc treân ñaù vaøng truyeàn baù roäng raõi khaép nôi, taâm beänh caên baûn cuûa hai ngöôøi con cuûa cö só voán khoâng ôû nôi ñaây. Keû laøm khaùch voïng laáy tình thöùc ñeå hieåu roõ, cö só duyeân tröôùc maét mình khoâng ñuû suy tính döùt heát phuùc hoïa, cuøng duøng tình thöùc suy löôøng laø cuøng nhau ñi vaøo haàm löûa, ñaâu coù oan ö?

Nhaø hoï Chaâu ôû nöôùc Baùi coù ba ngöôøi con trai ñeàu bò caâm heát. Moät hoâm coù moät vò khaùch ñeán nhaø baûo vôùi Chaâu thò raèng: “OÂng neân noäi tónh (quaùn xeùt laïi trong taâm) thì seõ bieát ñöôïc toäi loãi trong ñôøi tröôùc cuûa mình”. Chaâu Thò chôït nhôù ra luùc coøn nhoû thaáy moät toå yeán, beân trong coù ba con chim nhoû cuøng moät meï. OÂng ta nghòch ngôïm ñem coû taät leâ cho chuùng aên. AÊn xong, ba con chim ñeàu cheát heát. Con chim meï veà nhìn thaáy vaäy cuõng keâu gaøo thöông khoùc roài cuõng cheát theo luoân.

Töø ñoù Chaâu thò hoái haän töï traùch. Ngöôøi khaùch baûo: “OÂng ñaõ bieát

SOÁ 2003 - VIEÂN QUAÛ VIEÂN NGOÄ THIEÀN SÖ BÍCH NHAM LUÏC, Quyeån 10 707

hoái haän nhö theá thì toäi naøy ñaõ tieâu”.

Sau ñoù ba ngöôøi con boång nhieân noùi ñöôïc. Nhöng hai ngöôøi con bò beänh phong maø qua ñôøi. Ñöôïc vieäc coù cuõng nhö khoâng. Vì sao laïi hoái nhaän?

Ghi roõ raøng theo kinh Baùt-nhaõ neáu bò ngöôøi khinh reû, thì ngöôøi naøy ñôøi tröôùc toäi nghieäp ñaùng leõ ñoïa vaøo ñòa nguïc, nhöng vì ñôøi nay bò ngöôøi khinh reû cho neân toäi baùo ñôøi tröôùc tieâu tröø. Cö só ngay ñaây tænh ngoä. Töø voâ thæ kieáp taïo caùc nghieäp, caàn phaûi tieâu dieät, töùc laø taâm beänh cuûa hai ñöùa con oâng. Nhö ba ñöùa con hoï Chu öùng thôøi coù theå noùi ñöôïc, thì khoâng coøn nghi ngôø. Theá Toân truï theá boán möôi chín naêm saùu möôi hoøm vaên töï, truøm khaép caùc coõi. Theo Thöôïng toïa Toâng Caûo thì vaïn naêm moät nieäm coøn löu laïi tung tích nhö theá coøn höôùng leân röøng thieàn voâ haïn thì baäc toân tuùc coù hai caâu, raát ñaùng ghi nhôù. “Maëc cho oâng töùc taâm töùc Phaät, coøn ta thì phi taâm phi Phaät”.

Töø nay veà sau coù ngöôøi naøo huûy baùng chaùnh phaùp cuûa Nhö Lai, oâng chæ caàn noùi raèng: Maëc cho oâng noùi laø Thöôïng toïa Toâng Caûo, toâi chæ noùi laø laõo Khaéc Caàn. Neáu khoâng nhö theá töùc sôï ñoát chaùy dieän moân, boán traêm leõ boán beänh, phaùt moät luùc, ñaâu gioáng nhö taâm beänh cuûa hai ñöùa con cuûa cö só. Khoâng thaáy ngöôøi xöa noùi: Nuoâi con môùi bieát aân cha me. Cö só hoïc Phaät bieát aân, ñeán giaø saùm hoái, ngaøy naøo ñoù thaønh baäc coù taùc gia, thaân vaøng tröôïng saùu, khoâng bieát coù thaáy laõo sö Khaéc Caàn maøy döïng phaát traàn khoâng. Neáu laõnh ngoä ñöôïc moät caâu thì noùi Phaät toå coù theä nguyeän, toäi nheï ñi khoâng laøm lieân luïy ñeán con chaùu ngöôøi. Tuy nhieân nhö theá laïi khoâng dính daùng.

Hoái Tuùc laõo nhaân Phuøng Töû Chaân caån ñeà. Ngaøy Trung nguyeân, naêm Ñinh tî, nieân hieäu Dieân Höïu.

Taäp Bích Nham ñöôïc löu haønh tröôùc ñaây raát nhieàu baûn, nhieàu quyeån khieán ngöôøi hoïc phaûi chöùa ñaày röông traáp raát baát tieän. Cho neân toâi muoán laøm loaïi chöõ nhoû laïi, ñeå thu bôùt haøng laïi ñôõ toán giaáy, chæ trong voøng moät naêm. Töùc laø muøa Thu naêm Ñinh Tî nieân hieäu An Chaùnh ñaøn- vieät tín taâm, goùp coâng söùc thueâ thôï khaéc chöõ leân baûn goã, vieäc xong roài, môùi laáy giaù tieàn khaéc baûn, ñoù laø chí ban ñaàu cuûa toâi. Neáu Bích Nham coøn roái raém thì toâi môøi baäc hieàn trieát vieát Töïa baït cho thaät hay, rieâng toâi khoâng noùi lôøi naøo, khaéc thaønh quyeån saùch nhoû goïn, ñaày ñuû löôïc vaø roõ raøng.

Ngaøy moàng moät thaùng baûy cuoái Thu naêm Kyû muøi, Nieân hieäu An Chaùnh thöù 6. saéc truï Hoa Vieân Ngoïc Ñaøo

***Kính ghi.***